B103/A139/2R

加華僑報 月刊

National Library
Bibliothèque Nationale
OCT 6 1983
NEWSPAPER DIVISION DES

贈閱

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA
VOL-5 NO. 9 SEPTEMBER 1983

一九八三年 九月號
第五卷 第九期

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

Ample Parking

價錢公道 免費泊車

用料上乘 有泊車場

上午十一時至下午十二時

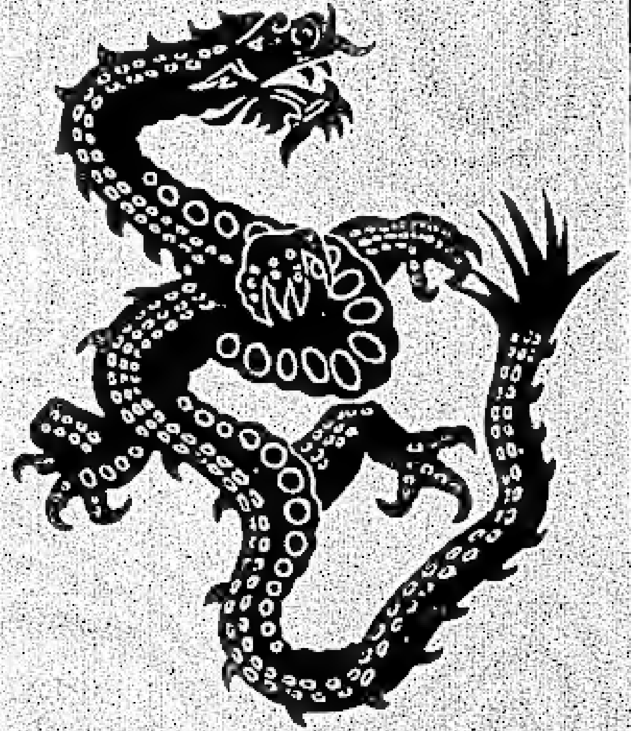
營業時間：

週末茶市

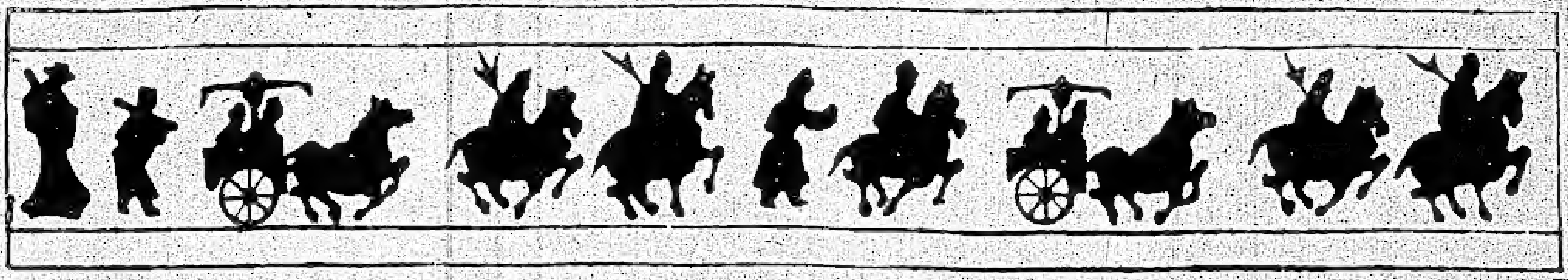
李沛斌師傅主理

重金禮聘香港超級點心名廚

歡迎外賣



228 Albert St. at Bank.



加拿大渥太華市

加華僑報

（每月下旬出版）

一九八三年 九 月號

（總號第五十 號）

封面：韓人為民航機被擊落在蘇使館前示威

本報出版宗旨

(一)忠誠報導華人社區及其他民族的活動，籍以增進彼此的瞭解

(二)促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

(三)發揚中國之優良文化及傳統美德。

(四)擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

(五)對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會舘

出版者：加華僑報社

社址：中華大厦，80 FLORENCE STREET

Ottawa, K1R 7W6

Canada

營業部：廣告、訂閱 電話：232-8403

社 長：林安邦

副社長：梁冬林

中文編輯：李乃斌、江惠民、麥樂生

英文編輯：林本固

編 務：黃永渠、江永樂、周兆安、鄭賓芳、陳民智、駱錦泉

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.

(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.

(3) To Promote Chinese arts and culture.

(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.

(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

PUBLISHER : DAVID LAM

DEPUTY PUBLISHER : TAN LUONG

EDITORS : WAYMAN C. KONG, LAC MACH, CALVIN C. LY

ENGLISH EDITOR: ANDREW LAM

事實總是事實
謠言只是謠言

專論

拜讀本市加京華報於九月份刊登一封署名為「李太太」的「讀者來信」，蒙對本報錯愛，賜以「會館的喉舌」的美名（會館是屬大衆的，所以亦即是大衆的喉舌）而大加訓斥！本來瘋犬發狂、隨街亂吠，這種無理取鬧的「狗咬人」，已是司空見慣，實無置理價值。因潑婦罵街，沒人理睬，自然自討沒趣！若有人賞識，反而沾沾自喜，謀謀不休，自以為「得計」，有機會可以表演其謾罵的「本領」而大「出風頭」了。但詆毀本報尚屬事小，她却小題大做，無中生有，惡意中傷代表加京全體華人的中華會館事大。（因會館是屬於全體華人的，凡居住加京一年以上的華人，誰都可以無條件成為當然會員，不像其他團體有所限制）把華胞公選的理事任意辱罵和踐踏，分明指謫廣大群衆（今屆投票代表佔一千三百餘人）對他們的明智選擇當作糊塗亂選，全體華胞亦敢公開侮辱，其居心叵測不問可知！本報既被欽賜為「會館喉舌」，又怎能對任意歪曲事實，清混是非黑白，損害全體同胞尊嚴的流言氾濫而保持緘默，為免流言引起外族對全體華人的地位有不良的影响，本報不得不仗義執言，以正社會視聽！

如所週知，加京中華會館自熱心僑賢們創立以來，一向目標正確，以提高會館及華人在社會地位為主，歷屆理事諸公朝着這目標邁進、熱心為全僑服務、出錢出力、任勞任怨，努力謀求同胞福利，可說建樹良多。除了極少數別有用心的壞份子，滲透破壞，假公濟私，己為華胞所共棄外，其他的大部份都竭忠盡智，公爾忘私、贏得深明大義同胞們的讚譽。說到「出風頭」，這裡的僑領也派不到什麼用場，事關北美的人多信奉基督教，無論誰有什麼偉大的成就都不屬於個人的，而是把「崇譽歸於神」。不像世界上信仰其他宗教的國家，僑領們尚有個人的「崇譽」，有某種成就會得到當地政府授勳與褒揚，與論對他們常鼓勵打氣，揚多於抑。事實上社區既有人肯義務肯負十字架，做此吃力不討好的事。負有維護正義，宏揚真理責任的報人、對他們應該予以鼓勵和表彰，使後進青年都有與趣加入接棒才對。今竟計不及此，還要刊登些憑空揑造，挑撥離間，破壞華胞團結，顛覆社會秩序的文章，打擊辦事人的熱心，使有志青年望而却步，還惺惺作態口口聲搞社區團結，促進團結之謂何？真是司馬超之心，路人皆見了。何況是屆理事，亦不乏青年有為之士，李太太所謂「讓有魄力的青年去做」，不知怎樣才算是「有魄力的青年」？莫非要「武后」的內廷供奉才合格！她還異想天開，妄想推翻加拿大的民主政體，換上武則天的獨裁統治，高興起來便以「莫須有」的罪名，或和以「極右派」的帽子，加於不聽她話的人，呼之則來，揮之則去。但加國是民主法治之區，不能單憑個人好惡而欽定這樣容易。要定罪、要罷免，最低限度也要你挖空心思，羅織一些所謂「利用會館作私人企圖」的罪證，插贓嫁禍，然後「假傳聖旨」召開僑民大會通過才行，不能只憑「開幕」「頒獎」「網球賽攪有錢人的玩意」使可大吹大播，故入人罪，豈不滑天下之大稽嗎？

網球只是有錢人才可玩嗎？網球自一八七四年後已很發達，各國均極盛行，世界運動會也有這項目，未聞有貧富之分，世運是為富人而設嗎？只有戴上有色眼鏡的人，才硬要把它劃分階級，「肯定玩的人非富則貴」（這樣肯定）。到目前為止，報名參加中華會館舉辦之網球比賽者已超過七十人，要查清這七十人是否非富則貴再向李太太報導吧！加京華胞有誰富稱財閥，賁為王子，亦沒有人像極權統治下的蟻民，窮到成為哀鴻餓殍。只爰

肯勤奮工作，生活都過得去，最低限度失業也有政府救濟，甚至社會福利部救濟，誰不可以有資格去打網球？（除非沒興趣），要拿假同情心去幫助「窮苦大衆」，只有在落後國家不可行的毒計，在文明先進的國家如加國是行不通的，莫亮出「窮苦大衆」的招牌去賣狗皮膏藥騙人吧。而且據事實的鐵證，中華會館幾年來已舉辦過不少男女老幼咸宜的活動：如「慶祝農曆新年大會」、「郊遊大會」、「全僑掃墓」、「改良加華電視組織及革新節目」，成立「耆英會」「婦女會」及「法政獎學金」，舉辦「乒乓球賽」、「情人節舞會」、「青少年音樂會」、「新公民招待會」、「探訪老人院」、「移民英語班」、「太極班」，參加「聖誕慈善遊行」等，那一樣不是「有意義而合大衆化的活動」？而李太太竟閒着眼睛去嚷：「難道真的沒有一些有意義，而合大衆化及有益的活動去辦嗎？」卻完全一手抹煞上面的事實，還煞有介事的指「中華大厦成為越南人的娛樂場所」，更荒謬絕倫、試問中華大厦內有幾個是越南人？那些是越南人專有的娛樂？不知道她為什麼這樣痛恨越南人，難道全越南的人都開罪她！

李太太不承認加國有言論及出版自由，因本報不是她御用便扣以「極右派」的帽子，而大肆咆哮。可能本報是擁護加國多元文化政策，美、加誰都知道是自由世界居領導地位的國家，她受加國民主政治的福蔭卻「食碗底反碗面」，連擁護加國政策也有罪而指為「極右派」，妄圖將加拿大政局扭轉過來由她統治才算是「最理想」！她更崇稱本報為「語無倫次」及「推波助瀾的報導」。今謹舉出李太太「大文」內「語有倫次」的地方與讀者諸君奇文共賞：她要介紹五個最好的團體給同胞們，不知其目的何在？是看輕全體僑胞沒有眼光去辨別那一個團體好壞嗎？或笑同胞們全不關心社區，連有什麼團體都不知道，要她費心介紹才識。可能她只想介紹她所領導的一個，硬扯幾個作陪襯吧。其他和中華會館無關的不談，單就華僑服務處第一個就報導失實；誰都知道這機構當年是由會館部份理事發起組織的，而目前又由會館指派秘書程碩浩君負責主持，雖然政府有補助，但六七年來會館每月支付辦事處租金，遷到中華大厦後這租金政府要收，而亦由會館墊出的。她既是「英文填表」全由這裡幫助，不多不少也受到會館的好處，卻又罵到會館一文不值，這種「翻手為雲覆手雨」的妙論，其「語有倫次」者一。她既認定她介紹那些「真正為華人服務的」團體為十全十美，但又說：「希望以上幾個有益華人的團體要多做些普遍化的活動，不要做些有錢人的玩意而已」，根據上文下義，以上幾個最好的團體也「只是做些有錢人的玩意而已」而且不「普遍化」，所以她才希望「不要做」，真使人丈八金剛摸不着頭腦，這是「語有倫次」例證之二。來說是非者，便是是非人，誰是「語無倫次」和「推波助瀾報導」？讀者諸君，請細讀「妙文」，不難找出答案。

中華會館一貫的宗旨是立場不偏不倚，對各界同胞力求團結以和為貴，不幸卻成為被壞人利用的弱點，動不動拿「違反中立」作節節進迫的藉口。主張和氣團結，一直都被壞份子看作怯懦可欺，故敢得寸進尺，這是僑胞們應提高警惕的！主席陳炳良先生在就職時說：「會館的門是大開的」。事實是如此，只要符合候選人提名章則，誰都可以參加競選，用不着以卑鄙手段去巧取强奪。如果李太太真的有這份「為大衆服務的熱心與魄力」，大可以名正言順的參加提名候選。絕對遵循民主制度的兩年一任的理事改選已為期不遠，請作好準備吧，何必因「懷才不遇」而發無謂的牢騷呢！但加京姓李的同胞多得很，你只是藏頭露尾的寫李太太，選民們那裏知道你是那位李先生的太太，是李世民的太太呢？抑或是李自成的太太？叫選民何從辨認。為避免選民將皇后誤作賊婆，應該請你將真實姓名及照片登諸報端，使選民一目了然，不致浪費神聖的一票，你入選的機會才高，你才可展布「長江後浪推前浪」的新獻，又何必躲躲閃閃見不得光呢，大家正熱切的期待着啊，請勿使選民們望穿秋水而大失所望！

中華會館
各班開始招生

中華會館的國畫班、花道班、造花班和烹飪班擬於十月下旬開始招生，簡章請至會館索取。

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信　（729—6552）

實習牧師　Edward Anderson (235-9772)

辦公室電話：　（232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）

主日崇拜：下午三時半（國、英語）

祈禱會：星期三下午七時

青年團契：（高中、大學）

星期五下午七時半

愛加倍　：（職業）星期五下午七時半

家庭聚會：（成年）　每月二次

徵聘啟事

誠徵一成熟及諳粵語女士，料理一祖母，薪金優厚，供膳宿，請於下午六時後電八二九一八六三〇劉太。

社區消息

中華會館主辦之 加華電視

加華電視由辛苦的開始到現在已經有超過七年的歷史，我們是用有線電視台十二號作播映的。自一九八二年七月，多方面的新舊人事協助下，鞏固了電視的組織基礎，訂定了加華電視的宗旨，羅致人才和熱心的人士，購買拍影器材，組成外勤新聞實地錄影隊，以新的手法先後推出話劇，即時拍攝播放的特別節目，例如聖誕特輯等。新聞報導革新的改善、參與及製造聖誕花車遊行，忠實報導渥太華的華人社團活動、有助於團結華人社團之效。這一切都是全靠全體電視內外工作人員，自願互助合作，風雪不致地勤奮為本地華人努力，漸漸地得到大多數觀眾的擁護和增加收視率。

本年度加華電視將會擴充對社團的服務。㈠由一九八三年十月開始，電視節目將會由半小時增至一小時，每星期一次。西區十二號有線電視台（即BANK ST.以西的觀眾），將每星期日下午五時半至六時半播映。東區十二號有線電視台（即BANK ST.以東的觀眾），將每個月的第一和第三的星期四下午九時半至十時半播映。㈡為幫助加華電視節目的經費，增設收費錄影服務，為善長錄映喜慶節目。收費將為三百元一次的錄映，每次是兩小時的服務。所有收入全部用作為華人服務的電視節目。詳情請電駱先生（電話232—8403）㈢加華電視將會出版一本半年一次的加華電視加京華人電話錄。這本刊物將會在十月初面世，內容是包括加華電視半年的節目，和全渥太華華人的地址電話及華商的電話等。這本創刊將會收費一元支助印刷費。內容包括有加華電視半年的節目預告。和所有華人各行業的地址電話，華人社團、華人住宅電話等。請讀者留意出版。

為了擴充電視節目的內容，我們廣泛邀請各界人士加盟，加華電視改組如下：（見附圖）擴充節目內容將包括增加廣東和國語播映；有獎猜謎遊戲、趣劇、話劇、特輯等，請觀眾留意收看。

加華電視

我們在十月開始又為僑胞播影華人節目了。首先簡略地作一播影前的報導、讓大家知道一些節目內容，詳細情形就要我們觀眾打開電視機；收看。然後接受，或批評，隨節目的喜恕哀樂，感覺到你究竟愛我們的節目多少？以後該要如何去做？一切善意，有建設性的意見，我們以萬二分誠意，等待着每一位觀眾提供寶責的指示。讓華視能夠健康地成長。

首先介紹本市伽爾頓大學話劇組演出的「海瑞罷官」；是說一位清廉大官以不枉法，公正處理一案件的故事，寧於事後辭官不做，也要公正嚴明。同該時間播影的「時裝特輯」，是時裝設計專家宋先生，他現任職HOLT RENFREW時裝設計公司，他所設計的時裝，約在二週前在本市表演過的。

到十月中旬有「中國留歐音樂訪問團」表演。這訪問團的成員是一群愛好音樂而且是專攻聲樂及樂器演奏的中國留學歐洲的青年，在載呈泉教授指揮下演奏，技巧熟練，造詣可稱一流。所選歌曲乃知名度極高之黃友棣教授等的作品。目的在把中國音樂和把從事音樂的一群青年人介紹給所有他們足跡所到的地方，讓中外人士了解和欣賞他們從事並努力的一面。

到了十月下旬連續兩天第一屆華人男女子組網球公開賽。因另有現場訪問報導，此刻不再重述。跟着同日另一節目是「中文教育」，介紹本市中文學校情形，目的在使華人雖身居海外，仍應了解以學習母國語文，並發揚祖國文化是生活中重要的一環。

十月三十日與十一月初是此間的鬼節，藉此鬼節談中國的鬼故事。雖然故事內容老少咸宜，但仍採小心謹慎態度去收看為佳。加華電視組，希望觀眾在收看華視節目，成為你的快樂時光。（麥）

節目播影日期與時間

十月 OCTOBER

東區：六日下午9:30—10:30 12.S

西區：九日下午5:30—6:30 12.0

▲海瑞罷官（伽爾頓大學話劇組演出）

▲時裝特輯（時裝設計專家宋先生 MR. ALFRED SUNG）

西區：十六日下午5:30—6:00 12.0

東區：二十日下午9:30—10:00 12.S

▲中國留歐音樂訪問團
指揮：載呈泉教授
作曲：黃友棣教授等

西區：廿三日下午5:30—6:00
三十日下午5:30—6:30 12.0

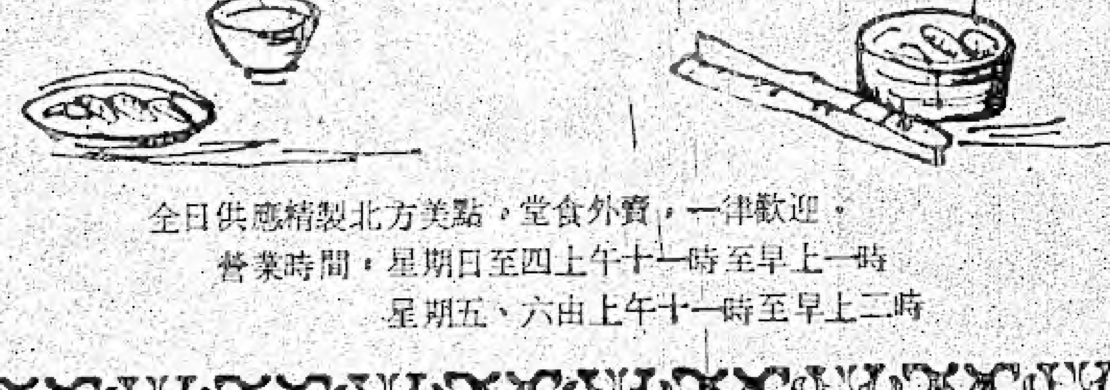
（下轉第8頁）

翠華楼

CHUI WAH HOUSE Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552

正宗粵菜 京川湘名菜
粥粉麵飯 北方美点

各式上海湯麵、炒麵
咸甜豆漿 小籠包 蒸餃 油條
鍋貼 葱油餅 水餃 五香牛肉



全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

加華電視組織 1983－84

總監：鍾耀榮醫生

聯絡監製：鄭寶芳　　聯絡監製：黃自健

顧問：黃自健、李春華

錄映服務
駱錦泉、鄭潤楷

宣傳部
鮑以文、駱錦泉、李段曼麗、鄭寶芳

公關組
李段曼麗、司徒溢

片場導演
孔張國芳、陳美如

編導
- 編導：鮑以文
- 編導：江燕來 — 副編導：馮美娥
- 編導：林銀英 — 副編導：曾偉
- 編導：程碩浩
- 編導：陳美如
- 編導：李春華
- 新聞編導：蘇婉玲 — 副編導：李季梅、副編導：黃小姐、副編導：蔡克倫
- 編導：李志彥
- 編導：高如意
- 編導：杜曉斌
- 編導：羅錦添
- 編導：宋昭傑
- 編導：關煜宏

採訪組
黃小姐、金綿綿、蔡克倫、蘇婉玲、王協君、鄭潤楷、李季梅、周立成

剪接組
黃小姐、孔張國芳、李明信、周立成、陳美如

電視錄編輯
李段曼麗

財政
李段曼麗

秘書
駱錦泉

製片助理
馮美娥、馬榮滋、周立成、林銀英、傅子良、趙耘清、李曾舜文、毛伍步嫻、鍾李文珠、許念嘉、李季梅、李明信、黃何群卿、陳倫淑珊、白小姐、關煜宏、趙叔亮、金綿綿

道具服裝
李曾舜文、范佐偉、熊道敏、簡耀富、李萍、蔣慶歐、曹偉、林銀英、李明信、許念嘉、鄭太太、李季梅、王協君

場務
范佐偉、簡耀富

技術助理
王協君、馬榮滋、傅子良、周立成、簡耀富、王啓偉、曹偉、陳永强

美術設計
黃樹堯、黃炳麟、梁冬林、曹偉

話劇組
聯合教會、方黃慧蕾、蘇婉玲、杜曉斌、程碩浩、鮑以文、麥尚慈、駱錦泉、熊道瑱、鄭心志、范佐偉、蔡克倫、曾小華、方也予、方也方、方萍華、李乃斌、陳嘉勛

技術顧問
李星南、葉成材、何兆權

主持人
鄭寶芳、陳倫淑珊、熊道敏、李明信

化裝部
吳慶年、李曾舜文

加京中華會館

鳴謝

捐款名單

周胡碧華榮哀	五十元
范桂銓	十五元
梁楚	五十元
郭逸之	十元
李哀惠清	十元
鍾健成陳巧芸聯婚	五十元
夏瑞榮譚麗娟聯婚	五十元

體育消息

中華會館第一屆華人網球公開賽圓滿結束

中華會館在蘭加士打道渥太華體育館主辦第一屆夏令華人網球公開賽，一連兩天在九月十七、十八日舉行，盛況空前，有百多人參加比賽，男子組單打四十人，男子組雙打二十一隊，混合組雙打八隊，女子組雙打四隊，女子組單打二人，經過兩天的龍爭虎鬥，賽程結果如下：

一、男子單打
冠軍：L·LIAN
亞軍：Y·K·LIAN

二、男子組雙打
冠軍：L·LIAN和Y·LIAN
亞軍：GEORGE ASSING和 DR·MOOKSANG

三、男女混合組
冠軍：EDMUND PUN和 MINA PUN
亞軍：PETER CHOW和 JULIELTE CHOW

四、女子組單打
冠軍：MARGO SIM
亞軍：JULIELTE CHOW

五、女子組雙打
冠軍：MINA PUN和 JULIELTE CHOW
亞軍：MARGO SIM和 DEBBIE MOOKSANG

冠軍組銀杯由陳炳良主席、鍾耀榮醫生、中華會館婦女組、和一些熱心人仕捐出，頒獎儀式十八日晚上在聚豐園舉行，由陳炳良主席、余輝時副主席、鍾耀榮醫生、GEOFFREY TSE 醫生負責頒獎給各健兒，並一起在聚豐園叙餐聯歡。

中華會館第一屆網球賽工作人員

吳崇勳先生夫人、譚劍峯先生夫人、符氣光先生、SAMUEL LEE 先生、鄧守志先生、鍾耀榮醫生夫人、陳炳良先生、駱錦泉先生、鮑以文女士、DAVE SHAW 先生、謝愕偉醫生、BRIAN LUKE 先生、EDWARD PUN 先生。

網球場邊

洛山

奉了鍾老總之命，大清早八時半趕到蘭加士道渥太華體育館，離比賽時間尚有個多鐘，豎起旗幟，擺好步架，正想休憩片刻，各健兒已陸續殺到，磨拳擦掌，殺氣騰騰，辦好登記手續後，各人已急不及待的跑進場地，作熱身運動。九時正，陳主席和鍾耀榮醫生來到，釘好賽程表後，當衆宣讀比賽規則，為了做好籌備功夫，鍾老總已數晚未有覺好瞓，因此君日間醫務工作甚忙，只能在晚間騰出些寶貴時間，為大衆服務，認真精神可嘉，可憐老總太太心痛不已，為此僅代表各健兒向老總太太致最深的謝意。

言歸正傳，十時正男子組單打正式比賽，由於人數踴躍，賽事分別在十個網球場地舉行，參賽者大多是土生土長的青少年，鬥志甚濃，其中不乏個中好手，如練家四雄、安得魯·陳、佐治亞星、木生、周彼得、周立邦、陳比尼等，總括來說，這班健兒成績很平均，尤其是冀健崇，此君雖年僅十七歲，但球技非常不俗，假以時日，必成大器。男女混合組和女子組雙打在同日下午舉行，平均年紀較長，男女混合組多屬夫妻檔，因此夾得很好，合作純熟，女子組雙打則較少，只有四隊參賽，希望來屆女仕們不要怕羞，踴躍參加，巾幗不讓鬚眉也！

十八日戲肉上演；所有決賽均在這天舉行，男子單打和男子雙打比較精彩，各健兒盡出混身解數，沙塵滾滾，殺聲震天，結果冠亞軍均為練家二兄弟包辦，他倆均來自馬來西亞，並曾獲得馬來西亞少年隊冠軍，亦曾代表國家在吉隆坡出席國際少年賽事，故均以技衝取勝，贏得非常漂亮，個人認為，亞良兄衝勁十足，姿態靈活，攻勢凌厲，殺手鐧層出不窮，其弟亞光兄則攻守有度，較為沉穩而有耐力，走位得宜，真是各有千秋，令人看來眼花繚亂，嘆為觀止。

賽畢後，為了向好此道者交代，急急走埋去訪問：「喂，亞良兄，恭喜你奪得錦標，請你發表一下個人觀感，以茲參考」。

良兄甚為謙恭：「不敢當，個人認為會館今次舉辦網球賽事是一個很好的開始，現時在此地的網球水準雖然很普通，但如熱心團體將來舉辦多些賽事，引起青少年的興趣，則很容易普及及提高水準、在賽事進行中，我感覺到不少青少年對手潛質甚佳，假以時日，加以鍛鍊和經驗，在可見的未來加京將會高手如雲，現時很多小的國家和第三世界非洲的落後國家，也極力提倡網球運動，可見網球在世界體壇上很普及」。

「亞良兄，有些人認為網球是貴族運動，你認為怎樣」？

「不會吧！買一隻網球拍只是十多元，網球只數元，至於場地，公衆網球場地收費很廉，甚至免費

、室內網球場也只是數元一小時而已，君不見台灣網球冠軍唐福順也是執波出身，而現時中國隊好手如雲，難道他們是貴族嗎？」

「亞良兄，你的網球技藝超群，可否指點一下後進？」

「千祈唔好咁講，大家有機會研究切磋是好事，會館將來搞網球賽事，我幾兄弟必盡力幫助策劃籌備，希望有朝一日這裡的球手能參加溫普頓賽事。」咁熱心抵佢贏啲。

再訪問亞光兄，此人十分謙恭靦覥，洒手搼頭的回答我：「我右乜野講，想講啲嗰都俾我大使講晒啦！」真係奈佢唔何也。

跟着男子雙打比賽冠軍爭奪戰，亞星和木生大戰，亞良和他的大哥亞耀兄，耀兄曾是馬來西亞三屆少年冠軍，全國第四的種籽球員，亞星和木生表演也非常不俗，耐何對手太強，雖敗猶榮也。

走埋去亞星處，「喂亞星兄，有冇話講？」

「哦，他們兩兄弟一個勁，一個狠，走位又好，輸得心服口服！」

「你覺得現時加京華人網球的水準怎樣？」

「在這幾年中，華人技術有很大的進展，數年間水平提高八成有多，年青的一輩對網球興趣猶高。」

聽了數位高手的對話，內心恍然，從未打過網球的我，也躍躍欲動，買番個網球拍，希望在明年的賽事裡，也可以和這些老友鹿逐一下。

☆ ☆ ☆

有超然的立場！
才有公正的言論！

本市中華乒乓球會
十月中旬舉辦
會員乒乓球比賽

（本報訊）中華乒乓球會自去年年底成立至今，各乒乓球好手加入者甚衆。至今徵得會員四十多人。於此期間，該會誠蒙中華會館大力支持，借出場地，於星期二、三晚上作為各健兒練習之所，使球友技術大為進展。

為繼續提高各球友對乒乓球藝之興趣，中華乒乓球幹事會決定於十月十一日（星期二）晚上七時三十分舉行會員球藝切磋比賽。此賽純為娛樂性質，不收任何費用。然因場地有限，故參加比賽者必須為會內球員。各有興趣於乒乓球藝進展而未加入為會員者，務請於星期二或三晚（晚上八時至十時）到中華會館（KENT & FLORENCE）報名加入為會員。會員年費為十元，學生減收半價（五元）云。

社區雜架

本報訊：中華人民共和國最近任命余湛先生為駐加拿大大使，余先生為東歐區國際專家，曾任中共駐波蘭外交部主任多年，與華沙公約國集團及蘇聯有豐富之外交經驗，余氏將于本月廿六日乘機抵達加京上任云。

本報訊：中共外交部長吳學謙，將于下月四日乘機抵達加京，與加拿大政府各部首要會談，聞吳氏會談之主要題目為如何均衡中加兩國之貿易。按加國去年輸入中國之物資價值較中國輸入加拿大者多七倍，中國亟謀加拿大能增加向中國購買更多之物資云。

渥太華華商會於九月十七、十八日舉行唐人街華商攤位展覽會，並請市長刁華女士蒞臨主持開幕，剪綵，並醒獅助興，到會人仕極其擠擁，盛況空前，各僑胞除了買到特平貨品外，另有幸運抽獎助慶，會場又有音樂播送，真盡視聽之娛。

華僑食品公司為加京最大規模之一的唐貨商店，位於華埠森馬錫街九一三號，已於八月二十九日正式營業，並邀請市長刁華女士親臨

剪綵，加京民治黨醒獅助慶，董事長余焯時先生並於剪綵後舉行雞尾酒餐會，招待本埠各僑商，衣香鬢影，極一時之盛云。

（接上 5 頁）

加華電視

▲中文教育（中文学校主辦）

▲鬼節談鬼（中國鬼故事）

十一月 NOVERBER

泉區：三日下午9:30—10:30

12.S

▲鬼節談鬼（中國鬼故事）

加華電視邀請各位小朋友參加HALLOWEEN化裝晚會比賽。

地點：RICHMOND RD.
CABLE 12

時間：一九八三年十月廿六日星期三晚上九時正。

節目：天師捉妖（短劇）、南瓜雕刻示範、鐘 武術表演。

獎品：頭獎、特別獎，另凡參加者均有獎品附送。

報名：請電
日間：駱先生232—8403
晚間：李先生737—5681
晚間：鍾醫生523—4265

電視播映時間：十月三十日星期日
5:30—6:30PM.
OTTAWA CABLE
十一月三日星期四
9:30—10:30PM
SKYLINE

中華會館鳴謝

林卓謙 黃艷英 結婚之喜	一百元
S&T CHOW	五十元
朱昌始榮哀	五十元
万奕偉榮哀	五十元
何余聯婚	五十元
劉慶群陳燕萍聯婚	三十元
周在球壽辰	壹百元

耆英會消息

「靜極思動，秋季又開始活動」

了。

「我們的每月例會，在這個夏季，七、八兩個月暫停了。因為這兒的人們喜歡安排夏季家庭生活，消遣夏季時光；而且本年夏天非常酷熱，老年人抵抗力弱，在沒有理想舒適的設備的室內停留、挨熱、是件苦事。君不見報載香港和美國等，在剛過去的夏天，熱死了好些人，據統計死者多為老年人。這些消息，觸目驚心，幸好，此地華人耆老，沒有這類新聞，感謝蒼天！

言歸正傳，九月三日下午二時，我們在龍華樓舉行秋季聚餐，出席者約九十餘人。主席致開會詞後，跟着頒發六月份例會舉行的「美麗的回憶」相片比賽獲獎者，單人組與全家福組各獎三名。單人組冠軍何談偉真女士，衣服乃全套民初裝，年華二八，雙眸默默含情，五十多年前一切是美麗的。看了這相片，甜蜜的回憶，湧現心坎裏，所以這照片獲得冠軍。

全家福組冠軍是魏世華合家照，魏先生夫婦安開地坐着，兩孫兒陪伴左右，孫女飲着牛奶，孫兒端端莊莊地坐着，表現得十足好孩子的模樣。四個人的表情是那麼自然，所以獲得首名。

我們在今後的將來，準備舉辦多些活動，所以印發一些調查表，讓各會員發表意見和填寫喜歡參加的項目，布望能使耆老們的生活，多姿多采。這次缺席還沒填表的，布望下次聚會時補填表格。

下午約二時三十分鐘聚餐開始了。菜色包括海、陸、空動物大集會，共八道菜和白飯，飲品全部由龍華酒樓送出的。不到一句鐘大快朵頤地聚餐完了。有留下來傾談，也有說聲再會各自回家；壁上仍掛着耆英會秋季聚餐會金色招牌字，讓譚伯去收拾。最可惜的是那天離中秋節還有十八天，迎月似乎太早了，不然當有迎月會的熱鬧吧。

（慶一）

耆英會秋季聚餐

耆英會于九月三日假龍華酒樓舉行聚餐會，是日參加會員甚為踴躍，筵開九桌。開餐前由主席蔡錫培宣佈此次聚餐意旨及報告本會前向福利部申請補助金已獲批准。并於八月底已收到補助金支票面額九千九百五十九元。除已購印刷機一部及電視錄影機一部外其他應用品分組辦理。廚房用具及舞蹈服裝由譚連育夫人主辦，體育運動器材由章永全主辦，繪畫用具由絕以文主辦。跟着頒發六月份照片比賽獎品，并通知由十月一日起照常舉行例會，凡未領獎者在下次例會前來補領。頒獎後開始聚餐，由龍華酒樓報效飲料，佳餚美酒，飲醉食飽，杯盤狼籍，至下午五時盡歡而散。

本刊鳴謝樂助經費

范桂銓	十五元
梁楚	五十元
郭逸之	十元
李袁惠清	十元
鍾健成陳巧芸聯婚	五十元
夏瑞榮譚麗娟聯婚	五十元
何余聯婚	五十元
劉慶群陳燕萍聯婚	三十元
周在球壽辰	壹百元
周胡碧華榮哀	五十元
朱昌始榮哀	五十元
方奕偉榮哀	五十元
林卓謙 黃艷英 結婚之喜	一百元
S&T CHOW	五十元

周在球先生九秩壽慶誌

本市周在球先生九秩華誕四代兒孫滿堂承慶子周松阜經商于加西北部為報恩之舉卒家眷回埠為令尊翁祝壽于八月廿七日假國泰酒樓設桃酌歡宴親友筵開十席到賀嘉賓百人場面喜氣揚溢由蔡錫培主席宣布旨趣闡述壽翁乃和藹可親長者其能享高齡是以福緣德積壽以仁高繼有余輝時李希勳先生等致辭語多吉祥隨即觥籌交錯賓主聯歡樂也融融主席代表主家答謝親友賜以厚貺珍品壽翁喜宴不忘慈善樂捐各社團經費中華會館中國國民黨中華耆英會華人協和教會至德堂加華僑報每處壹百元各代表接收感謝壽翁慈善為懷。

馳名北美時裝設計師

宋雲門訪問渥太華

加拿大著名華裔時裝設計家宋雲門先生於九月十日到達渥太華。此行宋先生是為展出他設計的秋裝，觀眾非常踴躍。

宋先生在上海出生，四歲時舉家遷到香港，十七歲時在家人建議下到巴黎學習時裝設計，畢業後前往美國工作。七二年他移民至加拿大，在多倫多繼續發展。早期的宋先生獨資經營，但未受人注意，直到七九年才和如今的合影人一起發展，四年間，宋先生由不見經傳的時裝店東主成為加拿大首屆一指的名時裝設計家，聲名遠及美國各地。

宋先生的成功是對加拿大華人一個很大的鼓舞。尤其對年青的一代，它可以說是一個好榜樣。在加拿大，無論我們的工作是屬於那一門，只要我們熱心努力的投入工作，便是我們對加拿大的一種貢獻。

本刊歡迎投稿

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST　　TEL: 235—8187

主任牧師：賴建鵬　523—5868
助理牧師：潘國華　745—5911

主日學：兒童：上午十一時
成人：上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正粵、英語
上午十一時國、粵語
「有嬰兒室及幼兒室設備」
查經祈禱會：每週六下午一時卅分
神愛團契：每隔一週，週六十時（專爲土生青年而設）
但以理團契：（專爲中學及大學一年青年而設）
尼希米團契：（專爲大專同學）
提摩太團契：（專爲大專同學及就業青年）
（以上三團契聚會時間爲每週六下午七時卅分）
迦南團契：（專爲越棉寮同胞而設）
每週六下午四時
成人團契：每月第二週六下午六時卅分
國語團契：每月第四週週六下午六時
亞居拉團契：每月一次聚會

Wa Kiu Foods Inc.

華僑食品公司

門市部

713-715 SOMERSET ST·W·OTTAWA

電話：(613) 235-3134

進口—批發— 零沽

經銷東南亞土特產

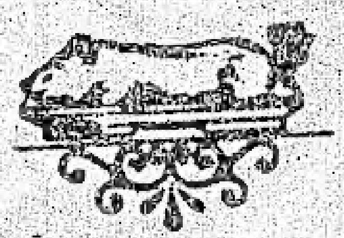
四時瓜菜
新鮮水菓
急凍魚蝦
飲料涼菓
罐頭食品
雜貨海味
油糖白米
金猪燒臘

禮聘多城燒臘名師

巧製：

明爐乳猪　　蜜味叉燒

有頭火鴨



脆皮金猪　　各式鹵味

服務週到　　貨式齊全

僑胞光顧　　無任歡迎

每星期推出自進特價貨品多種

酬　謝　僑　胞

本公司代理多城金門餅家著名出品

承接龍鳳禮餅專車運到

Wa Kiu Foods Inc.

華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

批發部

CITY CENTRE, 800 WELLINGTON ST· OTTAWA

電話：(613) 235−3134

華洋雜貨罐頭菜蔬油糖白米大量供應餐館酒家，價錢公道。老板，好消息！

本公司專車運來特靚雪白肥壯芽菜，人見人愛，一試便知龍與鳳。

鳴謝

本公司門市部於八月
二十九日擧行開幕禮，承
蒙各界友好同業先進贈送
花籃賀屏，市長親臨主持
剪綵更蒙洪門民治黨兄弟
醒獅助慶特此
鳴謝

華僑食品公司
董事長：余輝時
經理：余榮袞同敬謝
營業經理：譚國輝

「讀者來信」

劉中誠

讀過×報李太太的「讀者來信」，真覺可笑！所謂讀者來信也者，固然有真也有假，假借讀者之名以攻擊別人，其實是出自某某人之手筆者，亦乎常事耳！李太太當然不是真姓真名，人們習慣自稱「我係李太」，文字上自然不用寫夠兩個太，可見是個假太太！

李太太的信最先表示可笑｜「中華會館攪些有錢人玩意網球賽。」我自不識運動，且亦不愛運動！（這是指球類運動而言，我固有自己的運動也）。不論網球、籃球、羽毛球、乒乓球等，總之我與球無緣：（這處球嬌球嫂聽着，你就與球有緣有份矣！一笑。）凡是玩球均需化錢，不獨網球為然。誰去搞，搞那種，或全不搞，均與我無關！｜我所最關心者是燒酒又否起償而已。「項莊舞劍，意在沛公」，李太太罵人搞網球賽者虛招也，僅是借做開場白，筆鋒一轉，就大罵中華會館，大罵中華會館理事，大罵加華僑報這才是主題。看來這篇「讀者來信」與早幾期×報的「猪言夠語」立意是一樣，同是一類貨式，也不外是酸葡萄心理作崇罷了！據說自從上次中華會館選舉後，這等失意人士就此造事生非了！有個理事曾對我表示過：「見怪不怪，其怪自滅！咪佢都傻！」真夠大方，亦夠涵養也！李太太罵加華僑報「語無倫次」，真正的僑報讀者能同意嗎？李太太大概是發高燒，否則不會寫出這等沒教養又全不是事實的話，十足一個罵街的潑婦、自己講昏話說囈語，才正是「語無倫次」妄想「推波作浪」就真！含血噴人的決不是個好「太太」！

「讀者來信」

我是個越南華裔，抗日戰爭期間從廣東潮州隨父親往西貢謀生，幾年前僥倖逃離虎口。移民來加，九月份閱讀本埠加京華報，內載有李太太讀者來信一則，讀後我對她的謬論有很大反感，因此想在貴報來說幾句話。

從李太太的來信看、她似乎不是炎黃子孫，她很像當年納粹黨魁希特勒所自翊的日耳曼優秀民族的遺類，看地球上所有其他民族都是劣等的一樣傲慢。但從膚色看她還是個正種的黃臉婆，你別要以為會說幾句英語而就變成白種。那末，本是同根生，相煎何太急？今天我們生活在這個多民族的加拿大國度裏，不論過去直至現在，甚至將來，很大程度上還存在着種族歧視，只要我們廣大華人，真正團結起來，擰成一股力量，方能在政治上爭取平等，李太太竟語無倫次，說中華大厦成為越南人的娛樂場所的謬論，挑撥派性鬥爭，勢必導至鬩牆之禍，其不被異族之歧視者幾稀矣，是可忍孰不可忍？越南華人到中華大厦打球、閱報、學太極及外丹功等，這是健康的，不是邪門歪道或幫派活動，且通過這些娛樂活動，從中可以溝通思想，聯絡感情，中華會館正像一個大熔爐，團結廣大華人，達到上面所說的團結就是力量的目的。我們越南華人這樣做，相信廣大僑胞會鼓勵與支持的，為什麼李太太偏偏仇視我們到中華大厦去娛樂？真百思莫解的。中華會館的大門是面向大衆的，請李太太和我們一起來參加各種活動吧！但愿相逢一笑泯恩仇。

李太太又胡說玩網球的人，非富則貴；搞網球賽是有錢人的玩意兒。噢！李太太你是從祖國東北野生人參產地長白山來的抑或從青藏高原犛牛、青稞產區來的呢？不！聽說你是從廣東來的。假如話是真的，那肯定你是從粵北猪母岩窩出來的，因長期生活在漆黑的岩洞裡，依照用進廢退的學說來推論，斷定雙目已經退化無疑，怪不得你對網球這種很普通的運動看不見聽得奇了。

最後我講個故事作為這封信的結尾語：在二十年代祖國山東省有個軍閥，一天到青島視察某大學，遠處看見體育場上的學生們正在興高采烈地打籃球，你追我逐，滾作一團，某軍閥當即趨前喝止道：你們都是大學生嘛，為啥正像孩子們在搶個球呢？太不像個樣了，你們馬上回到課堂讀書去，本將軍明天打發特務長（即庶務官銜）買給你們每個人一個皮球，毋得再事爭吵搶奪，免得租界的洋人恥笑，如此嬉戲，不但荒廢學業，而且有玷本將軍的體面。衆生掩口惼耳而散。李太太！從這個故事你可得到一點啓示了，聊作非敬。

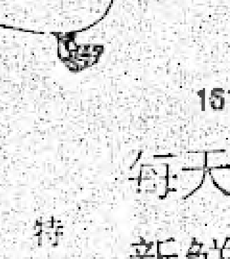
讀者 魯功
一九八三年九月九日

龍華酒樓
CRYSTAL DRAGONS
RESTAURANTS
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
tel. 234-9416

正宗粵菜
明爐燒烤
唐洋美酒
天天茶市
歡迎外賣
壽筵喜酌
取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定


塘鵝魚店
☎：613-226-2754
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay
1510 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3
每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天
[illegible]蒙顧客惠顧良多 特此致謝
多謝华友光顾
现门市扩充营业
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314 LISGAR ST.
（235—8775）
（235—2513）
教　堂：397 KENT ST.
（AT FLORENCE）

牧師：袁國棟

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會

專稿

朱伯，我們永遠懷念您

洛水

九月十日是一個令人沉痛的日子，一位和藹可親、慈祥、待人謙恭有禮而盡忠職守的老人家朱伯在這天永遠離開了我們，在醫院的病床上；病重時見到我還緊握着我的手，滿是皺紋的臉上，還留着一捺堅毅的神采，强裝笑意的我，也不禁熱淚盈眶，正是男人有淚不輕彈，只是未到傷心處，生離死別，又有誰能擺脫這框框，眼望着朱伯一臉迷茫的眼神，往事如煙，一幕幕地掠過我的腦際。

當我第一次來到中華大厦時，一位臉上掛着笑意，態度慈藹的老人家熱烈的和我握手，並帶領我參觀大厦每一個角落，這邊是圖書館、禮堂、那邊是華僑服務處，上面是柏文，圖書館裡每天有很多人到來看報、聊天、看書、甚至捉棋，華僑服務處裡每天有很多新舊僑胞到來求助，會館禮堂裡每天有不同的僑胞活動，如乒乓球、羽毛球、舞蹈、音樂、國術等等，大型活動如書畫、攝影展覽會也在這裡舉行，朱伯不厭其詳的和我娓娓道來，會館的每一個角落，每一項活動他也如數家珍般詳盡，彷如一個大家庭的老管家，一點不錯，朱伯自中華會館成立以來，那時是在GIL—MOUR街的舊址，他便已成為會館的一員，別看他老人家已屆退休之年，但體魄强壯，充滿着不屈不撓，服務僑社的精神，把會館打掃得一塵不染，還抱着助人為快樂之本之道，幫助照顧那些無依無靠，體弱老人的起居飲食，當我們一起坐在圖書館裡聊天時，他很感嘆地指出有些僑胞借了書，寧願放在家裡封塵也不及早交回圖書館，至今到其他有心人仕向隅，我聽了心裡很難過，為什麼同胞們不能如朱伯一樣的對會館多一點關懷和愛心？朱伯又指出會館有今天的成就，是無數先僑的努力成果，如果沒有先僑艱苦的耕耘，那來今天的果實，因此我們要珍惜它、愛護它、要令它更成長、更豐碩；朱伯指出只要僑胞團結一致，沒有私心，不要互相傾軋，本是同根生，相煎何太急？團結就是力量，我們這一代將會創出更美滿的將來，朱伯的見地，他的話語和對會館的愛心，深深的引起了我的共鳴。

站在朱伯的墓前，心裡感到無限的悵惆，在夕陽的餘暉裡，我彷彿看到一個華僑的典範，感覺到一個克苦奮闘，任勞任怨的精神，別矣！朱伯，您雖離開我們，但您的慈範；您的音容和愛心，將永遠活在我們的心坎裡。

答陳光華謝贈筆韻　英國黎均全

雁往鴻來萬里情
鼠鬚聊寄一毛輕
遙知苑上花皆發
裊裊猶聞戛玉聲

答龔愛環謝贈筆韻

詩習柏梁溯漢宮
緗湘猶見奏膚功
吟邊嗣響天涯遠
柳絮傳來韻益隆

華夏新聞摘要

颱風艾倫橫掃香港 兩度懸掛十號風球 山崩樹倒屋塌 六死二百人傷

（本報綜合香港電）艾倫颱風挾暴雨九日橫掃香港，導致六人死亡，使船隻吹離舶位，而商業與交通全部癱瘓。港府官方宣告：強烈颱風艾倫九日下午三時中心位置在香港西方八十六哩處以每小時八里速度向西北西方向移動，九日早晨以每小時一四○哩的中心風速掃過五百五十萬人的香港，造成山崩、樹木拔倒、以及積水為災。在金錢上造成的損失尚未能立即估計。在山崩中，有一救火員因拯救被壓在塌屋內衣樹底下的七歲女孩而致死亡。另有三人因所駕漁船擱淺而失踪。在醫院療傷者已達一八○人，大多數為被風吹招牌或其他物件擊中而受傷。在緊急避難所避災者亦達一千六百人左右。山邊房屋有百餘家倒塌或被水淹沒。有廿二艘船隻被吹到岸上。據香港海事署及皇家海軍所獲報告，有廿五艘船隻陷入險境或碰撞受創。在皇家海軍冒險援救中的船隻包括有五千三百噸及九千五百噸的兩艘商船。

港天文台曾兩度掛出十號風球。有五萬家遭停電。將近中午時分，颱風中心已由珠江三角洲吹向廣東。

上海試製「檢孕卡」

據傳抵香港消息，上海試製「檢孕卡」已經成功，將迅速大量生產，供應各地需求。

九月二日上海報紙說：這種價值僅一角錢的檢孕卡，是運用免疫學原理製作的，每張卡大小如一寸相紙，上面凝聚有少許乾燥試劑，受檢者，只需取一滴尿液注在試卡上，幾分鐘後若現溶解物，白色乳液說明已懷孕，粉末狀顆粒則係未孕。

大陸加緊七條鐵路電化工程

據香港方面引述「中國新聞社」說，正在改建計劃中的七條鐵路已加緊其電氣化工程，以解決日益困難的運輸問題，尤其輸運上最繁忙的幹綫。

這七條鐵路是京秦線：北京—秦皇島，京包線：豐台—大同段，京廣線：郴州—韶關段，隴海線：寶雞—蘭州段，貴昆線：貴陽—昆明，太焦線：長治—月山段，北同蒲線：太原—朔縣段。

江西發現北宋歐陽修家譜

江西永豐縣沙溪，發現了北宋文學家歐陽修的家譜。沙溪是歐陽修的故鄉。

據南昌「江西日報」透露，新發現的歐陽修家譜是第八次修訂本。全譜共十冊，現僅存二冊，上面詳細記載了歐陽修家族的歷史淵源，和一些關於歐陽修的傳聞軼事、還有二十多幅歐陽修家族的山岡、田地、墳場及沙溪的全景圖。

施洗聖約翰
民衆合作
銀行

Caisse populaire St-Jean-Baptiste

725 SOMERSET ST. W.
☎ 238-5544

BONUS INVESTMENT 有紅利的投資

★此種投資可令你的美夢計劃實現；
★此種投資可以幫助成爲各種儲蓄；
★此種紅利是實惠的贈予—— 無需費用；

下面是一個例證：每月投資50元可得年息14%
紅利3%

投資期限	投資額	利息	紅利	到期總數
一年	600元	46·12元	11·18元	647·50元
三年	1800元	432·79元	25·97元	2258·76元
五年	3000元	1312·60元	157·51元	4470·11元

中國沿海石油蘊藏豐

高達千億桶世界之冠

（本報訊）經過多年與中國的協商，一些大石油公司終於獲得合約，探勘與開採中國沿海的石油。「大西洋理查菲」、「英國石油」與「西方石油」等公司已獲得開發中國沿海石油的權利。「艾克遜」石油公司週三說，預期該公司不久也將獲合約。

即使一直認為中國沿海大陸棚石油蘊藏大，但直到一九八一年才經地質學家證實。當時，大西洋理查菲、艾克遜及少數幾家公司應中國邀請從事該地區的地震與地質研究；這些公司共貲二億元。

石油儲藏的數量仍未知，但英國石油公司的一位發言人會斯·布爾週三在倫敦說，最佳的估計是中國沿海可生產三百億至一千億桶石油。

即使是最低估計，中國的石油蘊藏量也超過美國的陸上與沿海的石油蘊藏量；去年美國總計為二百九十八億桶。英國北海目前估計有一百億至三百億桶藏量。希爾與其他石油公司人員說，一九八八年中國沿海將開始生產石油。

西方專家認為，中國必須迅速開發沿海石油。中國現是世界上第六大石油生產國，日產二百萬桶，但已開始減少。

大陸中國銀行

準備擴展海外業務

據外電報導，中共的唯一外匯銀行「中國銀行」準備擴大其海外國際業務。

一位銀行的協調與計劃經理說、中銀的外匯儲備已增至一百二十億美元，從一九八○年至一九八二年的國際業務增加了百分之七十七，而貸款亦增加百分之十九。該銀行在香港就主持了二十四項聯合貸款業務。

重慶母雞一天產十個蛋

重慶市永川縣一隻綠耳黃母雞，本月十八日從早上八點到晚上九點十五分產下十隻黃殼雞蛋。

這件事引起轟動，當地群衆自中午一直圍觀到夜間十一點方才散去。

十隻蛋共重四百零五點二克，其中最大的一隻（第八號）重五十一點一克，最小的一隻（第十號）重三十一點一克。

這隻產前重三市斤的母雞，產後十分疲倦，長時間蹲在雞窩裏喘息不止，直到第二天仍不思飲食，並且表現煩燥不安。

這隻雞是永川縣居民蘭承英今年二月從市場上買回的四隻本地土雞娃中唯一存活的一隻，牠從七月二十六日開始產蛋，直到八月十二日每天產蛋一隻，十三日產一雙黃蛋，十四日至十七日每天產兩個蛋。

這隻雞的餵養與一般雞無異，只是蘭承英的兒子每天捉二十多隻蟑螂給牠吃。目前主人每日餵牠三顆魚肝油以幫助牠盡快恢復健康。

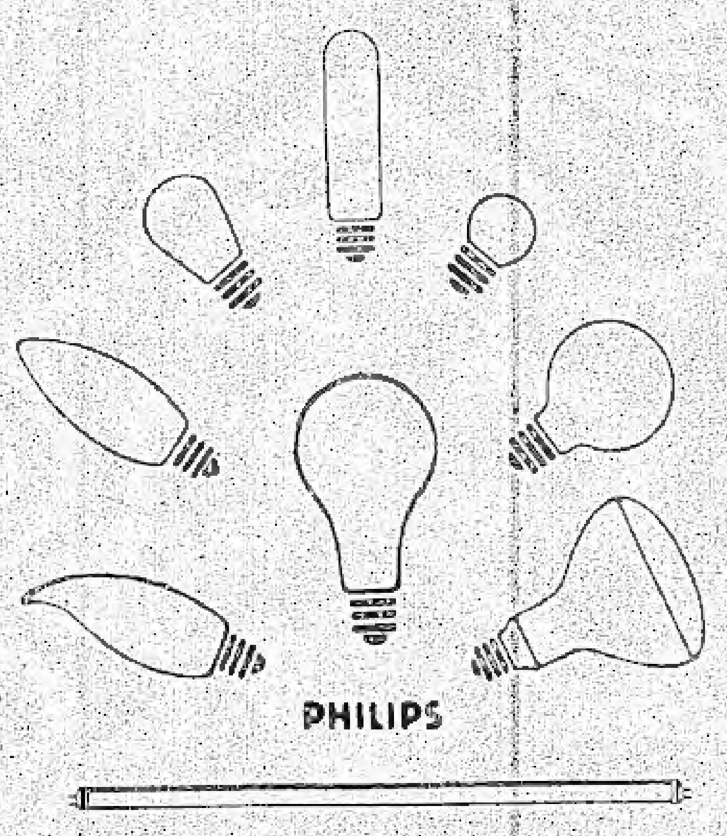
據稱在正常情況下，一隻雞蛋從排卵到形成需二十四小時左右，而像這種一天產下十隻蛋的情況極為罕見。

利安電器公司

LEO LITE CORPORATION

2575 BLACKWELL ST. #102
OTTAWA, CANADA K1B 4E4

代理飛利蒲 PHILIPS 燈泡
歡迎餐館，建築裝修公司
大厦管理公司及各商號訂購



價錢公道　保證長壽
數量不拘　遠近送到

電話 (613) 748-9801
(613) 820-8721

台北宣佈 暫時中止菲航降落權

台北至馬尼拉航空交通綫已暫時受到部分中斷。九月二日民航局長劉德敏在下午五時宣佈，自三日零時起暫時中止菲律賓航空公司班機在台北的降落權。

這是交通部對菲律賓政府因艾奎諾事件，在上月中旬中止華航在馬尼拉降落權後，最後被迫採取的相對行動。

劉德敏說，這項行動將一直維持到菲律賓恢復華航在馬尼拉的降落權為止。

（本報最新專訊：菲民航當局九月十四主動宣佈無條件解除華航禁令）。

阿美山胞 第一位女碩士

（本報訊）據台灣「聯合報」報導，第一位獲得美國碩士學位的阿美族女山胞張美夏，前不久從美國威斯康辛州回到台灣後立即返回故鄉—花蓮，受到族中的熱烈歡迎。

張美夏小學畢業時以優異成績考進省立花蓮女中，畢業後考入師大英語系，師大畢業後進入美國威斯康辛大學主修"大衆傳播"。在美國留學期間，她曾在一間中國餐廳倒零工，幷担任過領班。

張美夏獲得碩士學位後，曾在美國留居一年，以體驗電視製作的實際經驗，于七月廿五日回台申請就業。據報導說："不少電視傳播單位都在爭取這位具有才華的女山胞"。

台北成立圍棋教育基金會

以推動全民圍棋教育為宗旨的一個全國性圍棋教育基金會已在台北成立。

成立典禮是八月廿六日下午在台北國賓飯店舉行，由董事長沈君山教授主持。工業企業家應昌期捐獻一億元新幣作成立基金，因而命名為「應昌期圍棋教育基金會」。

該基金會已有正在訓練的第一批小棋士三十多人，上個月在日本再度奪回「本因坊」榮銜的林海峯國手也專程前往參加。

台灣學生出國留學 將提結滙金額

中央銀行最近邀教育部開會，原則決定提高現行留學生結滙金額，並增加留學生出國留學第二年以後的結滙總次數。

央行與教育部正進一步研究，在近期內修正「留學生結滙辦法」有關條文。

已確定大致的修改原則是：一、第一年結滙金額依實需金額核定，將不做調整。二、第二年以後的學雜費結滙限額，將較目前每年七千美元的標準提高。三、將取消六年期間結滙不超過三次的限制，只需提供在學證明卽可續辦結滙。

國際技能競賽 台灣得團體第二名

台北技能選手二十七人，參加八月二十二日開始在奧地利林茲市舉行的第二十七屆國際技能競賽，成績輝煌，除獲得團體第二名外，並獲得六面金牌、四面銀牌、五面銅牌，比上一屆技能水準顯著提高。

這項競賽共十八個國家參加，設三十三個競賽種類。韓國得團體第一名，日本第三。

COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario.

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：741-0741

渥太華
最大GM車行，
常存五百輛以上
新舊車，
任君選擇。

DOMINIC CHEUNG

忠誠服務 僑胞光顧，
無任歡迎！

國際新聞摘要

安理會辯論蘇俄擊落南韓客機事件
加國駐聯合國代表促俄賠償遇難家屬

〔環球郵報紐約聯合國總部電〕當昨晚聯合國安全理事會辯論是否應譴責蘇聯軍機擊落一架南韓客機的問題時，加拿大駐聯合國代表形容，這件事為一宗大屠殺事件。

加拿大代表裴利台指出，蘇聯對南韓客機侵入領空所做出之「反應」，事實上遠較南韓客機駕駛員所犯的錯誤要大得多，而且違反國際公法。

加國代表說：「蘇聯佯稱為了保護其領土主權而不得不屠殺一架民航機上的兩百六十九位平民，這種論調實在荒唐可笑。」

但蘇聯竟又否認擊落這架波音七四七客機而導致兩百六十九人喪生，並指責美國企圖渲染這件事。

蘇聯代表理查．歐溫尼科夫表示，蘇聯飛機曾發出警告訊號，通知南韓客機已侵入其庫頁島的領空，但南韓客機繼續向日本海方向飛行，不理會蘇聯軍機的警告。蘇聯代表還指責美國企圖將這件事擴大，以便提升「反俄的歇斯底里症」。

美國駐聯合國代表李柴斯坦說，蘇聯的談話簡直是無恥的謊言，因為根據美國監聽到的蘇聯通訊，沒有跡象顯示蘇聯軍機在擊落南韓客機之前，曾發射警告訊號彈。

加國駐聯合國代表裴利台指這項攻擊為「泯滅人性」，並呼籲安理會下令對這件事進行全面及公平的調查，並建議國際民航組織改善飛行規則和措施，避免類似悲劇重演。

加國代表又說，蘇聯應對遇難家屬付出全面的賠償，機上遇難乘客之中，至少九名加拿大公民和十一名加拿大居民或移民。

終於承認曾發炮射擊
蘇竟指韓機作間諜
列根嚴斥公然撒謊

〔美聯社加州．聖大巴巴拉電〕美國總統列根週五指責蘇聯就一架南韓客機遇難事件撒謊。

列根由加州返回華府前在電視上發表聲明指出：「蘇聯對此種嚴重暴行竟然明目張胆撒謊，今後還有誰敢相信蘇聯？」

列根說：此種殘暴行為是不能通過沉默或隨意歪曲事實來掩飾的。

列根指責蘇聯為國際地位定下雙重標準，並指出蘇聯的言與行背道而馳。

列根甫返抵華府之後，立即就南韓客機事件及中東問題主持國家安全委員會會議。

列根沒有透露將採取何種特殊措施對蘇聯進行報復。

〔法新社莫斯科電〕「塔斯社」今天說：在蘇聯領空被擊落的南韓珍寶客機，當時正在進行「間諜」活動，而其闖入蘇聯領空是「有預謀」的。

蘇聯承認曾向一架不明國籍飛機發炮警告，但該機後來飛離蘇聯領空，從蘇聯噴射戰鬥機視線裡消失。

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183

（近 Montreal Road）

重金禮聘
香港名廚主理
正宗粵菜
粥粉麵飯
社團宴會
晚飯宵夜
經濟時菜
有停車場

特別介紹

鹹菜牛柳絲 $5.15
豉汁鱠魚 $6.00
北菰鴨掌 $5.75
海參鴨掌煲 $6.30

John Evans M.P.
Ottawa Centre

渥太華市中區國會議員
伊雲士

「隨時為您服務」

Always at Your Service

Constituency Office 238-6295

Parliamentary Office 995-1757

全世界現有人口總數達四十七億二千餘萬

去年人口增長破歷來記錄

（地球郵報華盛頓電）過去的十二個月世界人口的增加率出現了破記錄的情況。根據美國人口統計局的統計資料，到今天六月中旬，全世界共有人口四十七億二千一百八十八萬七千人。

其中半數以上的人口，目前是住在中國大陸、印度、蘇聯、美國以及印尼。

美國人口統計局說，自一九七零年以來，世界人口大約增加了十億人左右。

去年一年，全世界增加了八千二百零七萬七千人。

南越人面臨大限危機

越共強迫南人北上北人南下

西貢與南定列為試點

（本報特訊）本報上期曾經詳細報導，越共「預告」將在八月份進行另一次「大檢討」，不會是向一些小撣擋發起「總攻擊」。而另外一項燃眉之急、覆巢之危的狂飆，也正在向西貢和整個南方人民直撲而來。

據說：越共正以縮短南北差距、平衡城鄉對立的理由，準備以「胡志明市」（西貢）和北越南定、鴻基的某些郡坊保作為試點，開展與推廣其「南北互調一家親」的「經驗」，也就是說：要把北方人向南方「殖民」，同時迫南方人到北方「移民」，來一個走馬換將、易位而處。

過去越共也曾經一再試驗要達成「南北」在社會制度和意識形態上實質「統一」，他們極力使南北幹部和民衆群居雜處，結果是南方人民沒有受到北方「社會主義思想教育」的「同化」，相反地北方幹部卻被南方「資本主義生活方式」所「融化」。因此，這次越共的「目的要求」，就在於實現「南方北化」「北方南化」的指標，一方面使南越人的技術和才僚「北流」，以促成北越的「現代化」，另一方面由北越人「南進」控制南方的資源和生產，而達成南越的「革命化」。然而，由於南北兩方幹部、人民對這一問題的看法「南腔北調」，做法「南轅北轍」：勢必造成互調者之間的「水土不服」「水火不容」，終致造成北方、南方以及整個越南陷於可怕的「赤化」——全面的、徹底的「赤貧化」。

越共放出了「互調」的「氣球」以後，西堤人的神經末梢，又進入了緊急狀態；以為大難臨頭，大限將至；悚悚惶惶而不可終日呢！（顛歎）

囍

結婚啓事

我倆訂於公曆一九八三年九月廿二日旅行結婚，謹此敬告諸親友。

李榮
袁玉意 同啓

SIMON ENG
伍仲鵬
REAL ESTATE
Computerized

1800 Carling Ave., Ottawa.

Bus.: 725-2103
Res.: 226-3666

本公司卅五週年紀念！

"REGI"

— the only Real Estate computer of its kind in Canada.
"Regi" stores up-to-date information on all MLS homes listed for sale in the Greater Ottawa Area providing . . .
"Only the Best for You"

TRUST REGIONAL

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street
Ottawa, Ontario K1R 7K4

劉陳玉霞

ELEANOR LAU

電話：公司 238－1476
住宅 820－5462

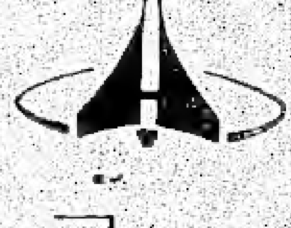
▲SOMERSET W. 三相連舖位，並附有停車場，一層實用面積二千八百呎，叫價二十五萬

▲MERIVALE RD. 75 位西餐館，大型厨房，酒吧，停車場並附有三房柏文，叫價十七萬七千。

▲西區六單位磚柏文，近 CARLING WOOD，有大量泊車位，叫價十八萬六千。

▲ROCHESTER 街西人士多出讓，佔地千二呎有冷房霜櫃，設備齊全，叫價三萬二千。

▲西區購物中心，唐人快餐館生意廉讓，年期長，租約好，叫價五萬五千。



太空的「商業」時代 正在逐日實現中

自從美國太空穿梭機CHALLENGER號的最近完成使命後，已準備供應一般美國籍民到這人造衛星軌道探險的嘗試。聞目前「國家航事與太空行政署」，已根據工業、科學和軍事人士們的需要，擬訂一九八〇年度內的時間表。

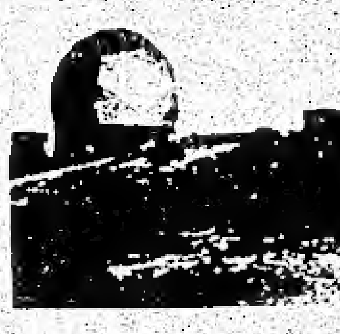
美國第七次的穿梭機飛航計劃，已於今年六月廿四日，在加州的EDWARDS空軍基地結束，因着當日天氣的惡劣，而把原訂在佛羅里達州的地點改變。同時又因機中的五名飛行員，其中的一位是星象物理學家SALLY RIDE，乃為美國的首個進入太空的女子。

據悉：今後太空機隊，將從超常的探險，而改作例常與節省式的經營，為一些非太空飛行員和甚至是平民，來開發太空的奇特環境，以求實際上的利益。該署的穿梭計劃主任JAMES ABRAHAMSON中將稱：我們目的在提示，不僅是受過高度飛行試驗的駕駛員，而是各階層職業的人士，不分性別，都可以在太空航行。另一方面，穿梭機可以載七人或以上，並貨儎重達六萬五千磅，在軌道上停留兩個星期，且機員當穿梭機在軌道時，亦可以出來工作。故此，無論在商業、國防和科學上的機會，都較昔日者廣闊。

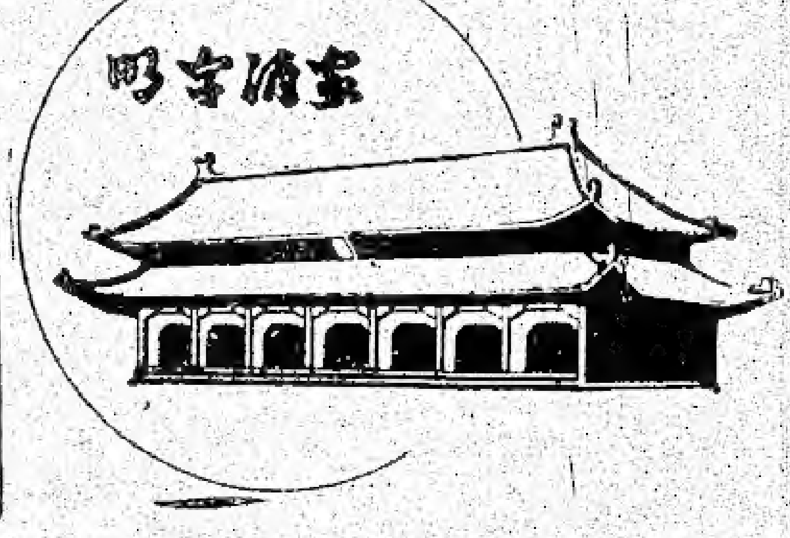
穿梭機羣最大的商業主顧客，是電訊交通工業界。在七年後，將有一百多的人造衛星，正預備供穿梭機應用。同時聞有八十四家商業公司，曾表示有興趣對太空作二百五十次的實驗及商業計劃。此外，尚有許多天文學家、動物學家及研究人員，正渴望登上穿梭機，而在清潔和真空的太空間來工作。

至於軍事上的進展，在此十年內，美國防部五角大廈，將統管着自己的穿梭機群，屆時的太空站，會設在COLORADO SPRINGS的太空指揮中心，發射的地點，將在加州的溫登堡空軍基地。某等專家，甚至測度將會成立新的服務分處，即：美國太空軍隊云。

美國所支持盟友是否值得耗費？



據悉：在表面上，美京的廣闊海外盟友網，每年所耗費達許多十億元，似乎是軍事上的救濟捐。單說兵站的設立，就有三百卅六處，而軍隊人數則有五十四萬之衆。無可否認的，所跟各國訂立的軍事協約，達四十一個國家，令到國內的一般人民，皆感到本身的負担，與西方諸國所分担的，有不平衡。但國防部長CASPAR WEINBERGER，曾發表支持此項系統的存在。認為由此，可以在蘇俄國境的



明宮酒家

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

週末茶市　精美點心

Always Plenty of Free Parking

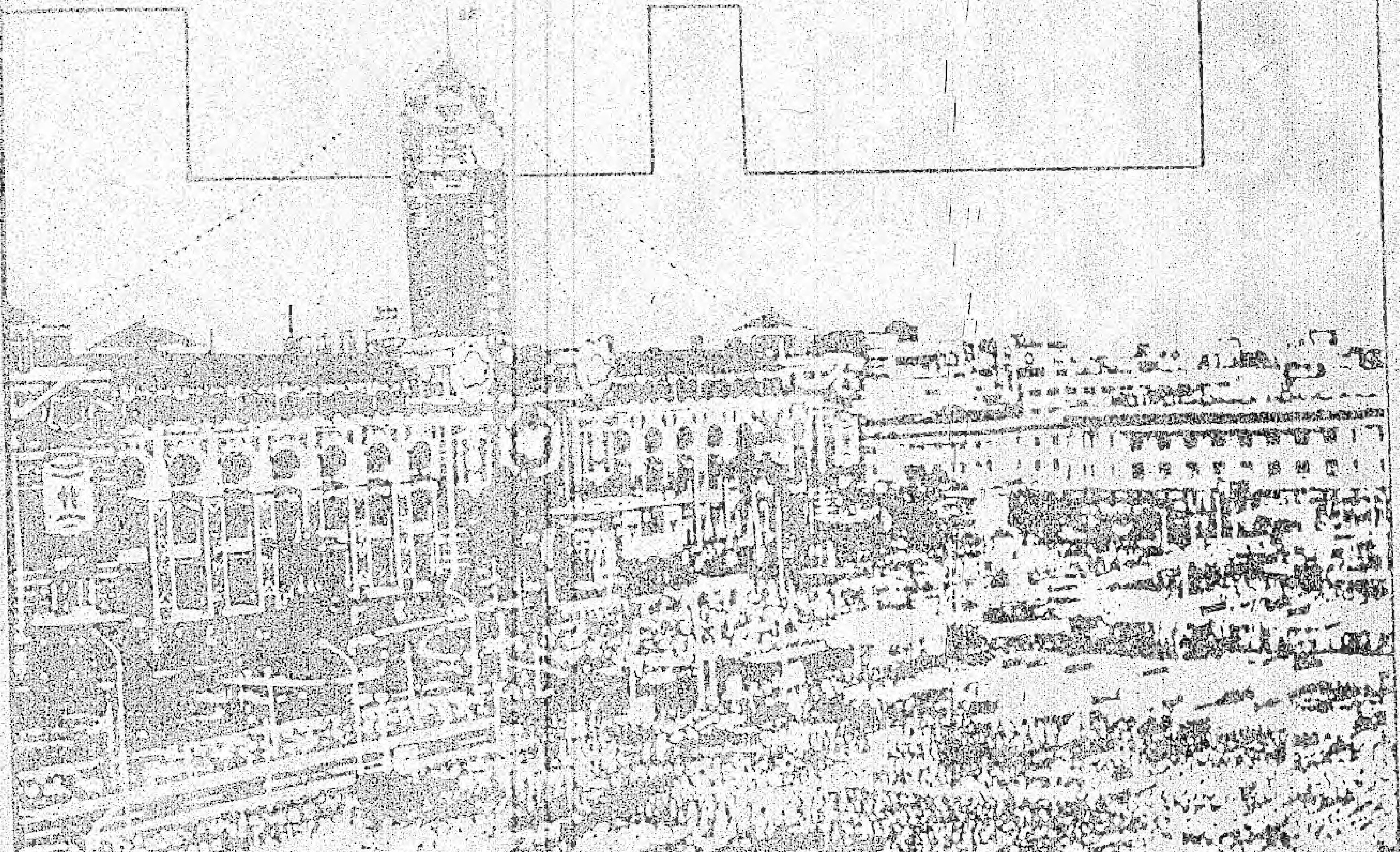
Telephone 523-1301

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

加京各界雙十慶祝大會

普天同慶 薄海歡騰



電影欣賞：國語影片，新聞短片／茶點招待

時：十月九日(星期日)下午二時

地：渥太華商業中學大禮堂

廣告版

康寧藥房

SOMERSET DRUGS

708 SOMERSET ST. W

電 話 **234-7011**

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

參觀採購 無任歡迎

藥师：张恭惠

送藥服務

營業時間

星期一至六，九時半——六時半

3

ENGLISH CLASSES

TUSDAY AND THURDAY

9:30 TO 11:30 AM.

MC. PHAIL BAPTISE CHURCH

249 BRONSON AVE.

(CORNER OF LISGER)

FREE NURSERY

CALL JOYCE INVISON

820-7702

蔡斯定國醫

中國醫學院内外全科畢業、中國針灸學會會員、國際針灸協會會員、有國内外廿多年臨床經驗、

主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。

專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。

地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE
877 SHEFFORD ROAD OTTAWA

預約電話：824－4885　　824－5118

Century 21

EADES & FENTON REAL ESTATE

16 RICHMOND RD.

鄧匡時

THOMAS TANG

電話：公司 725－1193
住宅 725－9771

本人現服務於廿一世紀地產實業公司，爲該公司最佳營業代表，竭誠爲閣下提供有關房地產之服務，凡新舊房屋買賣，商業樓宇交易，地產投資，經驗豐富，市場熟悉，服務週到，歡迎各界僑胞愛護指教。

外國四週，布署着卅五萬五千六百軍隊在歐洲，十四萬七千五百名於遠東，及龐大的海軍艦隊，在波斯灣油田的附近地帶。

闢首項任務，在新判蘇軍在國內運境的行動。同時由於美國陸軍駐軍歐洲、日本和南韓等地，任何蘇軍的冒險，將會引起美國的全面作戰，這乃克里姆林宮所慎重避免者。此外駐在菲律賓蘇比克海軍基地，及克拉克空軍基地，均于美國的海空軍，將對波斯灣油田的重要性，不至受到威脅。根據歐洲的某等戰略分析家稱：所擬訂的北大公約組織，不僅可止蘇軍的襲擊，且可以藉着此機構，武裝西德，洋昔日威德軍侵略時受害的西方盟國和東方敵國，不至感受擔驚。

事實上，美國對西歐的核子器監護網，將割上西德對原子武器的裝備，而息止歐洲大陸上的戰爭。倘一旦與蘇俄發生任何一次戰事，則美國的盟友，便將供給北大公約所需的百分九十陸軍，及百分七十五的海空軍力。

軍事策略分析家羅綽：倘蘇俄得到西歐和日本的巨大工業潛力，則會控制全球的軍力平衡，而形成美國被包圍如一孤島。目前北大公約的十四個盟員，連同加拿大，正跟美國共享經濟繁榮的平衡，如果加上日本的經濟產量，則美國的主要盟友；共會達至四千二百億元。美國本身的國民生產毛額（GNP）一，乃不足三千億元。

姑不論事實上的挫折和各方的反駁：如何，一般專家的與論，均認為應：「面對經已遇靠盟友的事實。否則，一旦退縮變為孤立，將令致命和蒙受巨大的損失」。

美國仍否是「黃金」及「機會」國家？

據悉：至目前為止，美國尚是世界各地，一般渴望呼吸「自由」空氣的黃金門戶。如：波蘭壓迫下逃亡的人民，海地的飢荒、中美洲、中東及東南亞等處的戰爭，每年均有近半百萬的合法移民入境。可是國內的事業前途，則已走下坡。聞勞工部的預測，至一九八五年，約有一千零四十萬名的大學畢業生當中，將有二百七十萬人，將向着非歷界大學畢業生所做的工作方面走。現時的失業率，是一○．一％，而年齡在廿至廿四歲間的青年人，失業率為二○．○。黑人方面，每五人之中，便有一人失業。此外，一般青年人，在物質的享受上，亦達不及他們的父兄時代。以購置房屋來說，昔日是佔一家入息的二一，而現下則是三四。至於僱人的入息稅，亦由一九六二年者，僅有一○．一，而去年已增至一○．四。

據趣味的統計結果：現在達至百萬富翁身份的、共有六十三萬八千人，可以說是每三百六十名美國人當中，便有一位百萬富翁。年中收入達百萬元的人，有五千五百多人。按一九二○年的時候、只有三十三人。雖則以幣值計算，目前的百萬元入息，僅等於一九二○年的五份一多，但人數則有一百六十七倍。雖然成功之路是否較為難登，但許多美國人民，正運用着他們的技術，果敢和堅決的精神、來求取聲譽和財富。

大西洋城發財良機

ATLANTIC CITY
BALLY'S PARK PLACE HOTEL & CASINO
proudly presents
THE OVERNITER
You are invited to join us
DEPART SUN. OCT. 2 — 10:00 a.m.
RETURN MON. OCT. 3 — 9:00 a.m.
• Jet Service (open bar) • Transfers to and from hotel • Fabulous accommodations and much much more!
RESERVE EARLY · LIMITED SEATING YOUR HOST: GERRY POLOWIN
402 - 319 RIDEAU STREET, OTTAWA, ONTARIO K1N 5Y4 (613) 233-6284 236-0151

遭俄擊落南韓客機
查有八名加國公民
大多市三萬韓僑
舉行聲討抗議大會

（本報綜合報導）一架南韓航機誤入蘇俄領空被飛彈擊落，機上二百六十九名乘客和飛行人員全數死亡，其中有八名是加拿大人，正當美國總統列根考慮對蘇俄此種行動採取制裁的同時，加拿大聯邦外交關係部長裴平卻於昨日表示，希望此宗意外事件不致引發國際上的「嚴重衝突」。

裴平於昨日召見蘇俄駐加拿大的代辦奴威高夫之後在記者招待會中說：「我認為我們必須避免在此種形勢之下造成國際上的大衝突，就像阿富汗事件所造成的衝突一樣。」

據悉，加拿大目前並未有接到蘇俄對這件事的解釋，但裴平說：「我們要正視此事的實際性質；但我們亦要向蘇俄顯示我們本身有堅定的立場及希望得到正確的解釋。」

裴平在召見奴威高夫時已要求蘇俄對此事作出正確的解釋，他表示此項書面要求是用最強硬的外交措詞起草的。內容是向蘇俄指出主要的四點：第一被擊落的是一架完全沒有武裝的民航飛機，而蘇俄竟然用飛彈把它擊落；第二機上有八名加拿大公民喪生；第三加拿大政府認為這是一宗嚴重的事件；第四加拿大政府希望得到圓滿、充分及即時的解釋。

據裴平說，蘇俄駐加代辦否認蘇俄把這架航機擊落，但表示在接到來自莫斯科的消息之前，他不能鉤再作進一步的表示。

裴平拒絕表示如果蘇俄不作出滿意的解釋的話，加拿大政府會作出怎麼樣的反應。他說：「我們必須等待蘇俄的正式公佈。」

聯邦外交部長麥加肯並沒有出席昨日的記者招待會，但裴平事前曾到新斯高沙省與麥加肯磋商對這件事的態度。

三級政府首長代表
一致譴責蘇聯野蠻

（加拿大新聞社渥太華電）聯邦省及地區三級政府部長們都一致通過如下的動議：譴責蘇俄野蠻非法地擊落南韓民航班機，殺害了機上全部二六九名乘客。

這一項動議還要求蘇聯對此事件作出道歉，並給受難者發出撫恤。

以上是三級政府人權委員會的部長們今天在這裡舉行全國會議開幕式上一致通過的。外交部長麥加肯對大會致詞中說，蘇聯對民航機發動武裝攻擊事件是一個重大的人權問題，這是一種令人震驚和百思不得其解的事件。

（本報訊）多倫多市議會日前通過支持聯邦政府就譴責蘇俄擊落南韓客機事件所採取的行動，並要求聯邦政府進一步迫使蘇俄賠償罹難乘客的家屬及保證同類事件不再發生。

市議員劉光英於日前在市議會會議中提出一項動議，建議市議會對蘇俄此種野蠻的行動表示態度，此提案在艾格頓市長的支持之下，結果以十九票對四票獲市議會通過。

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

湘園
京湘菜館

1 Hwy. 7
Bells Corners Ont.,
K2H 5X7

THE SIZZLING WOK

華胞光顧
無任歡迎

營業時間

MON.-THURS.	星期一至星期四	11:30 A.M. TO 11 P.M.
FRIDAY	星期五	11:30 A.M. TO 12 A.M.
SATURDAY	星期六	5 P.M. TO 12 A.M.
SUNDAY	星期日	5 P.M. TO 10 P.M.

1 HIGHWAY 7, BELLS CORNERS, ONTARIO

(613) 828-8617

JUDY HUANG
MANAGER

皇家會計師
RAY TORONTOW
CHARTERED ACCOUNTANT
承辦各項生意會計工作，
個人或公司報稅，理財顧
問等大小生意，一律歡迎
地址：1580 MERIVALE ROAD
SUITE 200，NEPEAN
電話：226－3612

陳玉華律師
Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Quain, Dioguardi
400 Cumberland St., Room 1100
Corner cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

消費者信心雖恢復 購買力未顯著增加
加國經濟復甦步調已趨緩和

（環球郵報訊）經過上半年經濟成長率達致可觀的百分之七．二年比率之後，目前有跡象顯示經濟復甦的步伐已放緩。照經濟專家一般的看法，今年下半年和一九八四年經濟成長率將只有百分之四或百分之五，高失業比例的問題一時將未能有大幅度的改善。

導致經濟有健康發展的主要因素之一是市場消費力的增強，但據道明銀行經濟助理主任韋伯說，消費者的信心已告恢復，但消費者的收入卻沒有大幅的增長，此即是說，消費者有增加消費的意向但卻沒有增加消費的能力。

聯邦統計院對市場情況亦有同一的看法，據統計院昨日的報告，今年五月和六月，除了政府的公共開支和工商業投資之外，一般的經濟復甦表現都比今年第二季為佳，但在上週五發表的每月一次經濟評論中，統計院根據各項經濟數字所作出的結論已沒有先前那麼樂觀。指出未來經濟復甦的步伐將是緩慢的，主要的原因是個人收入的增長率十分緩慢。

據統計局說，在今年年初六個月，國民除去通貨膨脹之後的收入增長百分之六．六，但現正已有下降的趨勢，統計院解釋說，原因是由於很多公司都不願意僱用更多的工人和提高就業水平，相反，各公司都打算減少原有的工人數字，維持原有的生產水平以增加公司的收益。

唐山陶瓷展銷交易會
本月底在溫哥華舉行

（本報多倫多訊）由「中國手工藝入口及出口公司河北分辦事處」及加拿大恒豐貿易有限公司聯合主辦的「中華人民共和國唐山陶瓷展銷交易會」，將於九月二十至廿八日期間在溫哥華WESTERN BAYSHORE 酒店舉行；十月十七至廿八日在多倫多市四季酒店（FOUR SEASONS HOTEL）舉行；此舉為中華人民共和國首次在加拿大舉辦如此大規模的展銷交易會。

展銷交易會屆時將陳列數百種東西方款式的陶瓷，適合百貨公司、禮品店、酒店及餐館使用；來自中國大陸的商務官員及設計家屆時出席，向與會者解答有關問題。

各界人士欲進一步了解此展銷交易會的詳情，請電「恒豐貿易有限公司」董事經理張達華，電話：四六六─一六五一。

渥京自由黨總部遭人爆竊
宵小先飽嚐美酒好煙 然後才從容竊取財物

（加拿大新聞社渥太華電）聯邦自由黨主席艾約娜．坎巴諾洛夫人今天報告，設在首都市中心的自由黨總部大樓昨天清晨遭竊。她說：一看情況賊徒們似乎是以那種慣用的技倆破門而入的。我們已請警察偵破這宗案子。」

根據坎巴諾洛夫人的揭發，那些樑上君子顯然事先爬到大樓頂上平台，再由上而下滑入第三層樓的外廊。在那裏，他們打開煙酒櫃，開懷痛飲，抽吸好煙，持續數小時之久。最後才醉薰薰撞進辦公室，把小型電腦、錄音機、公事包甚至坎巴諾洛夫人私用的鬧鐘完全囊括而去。

等到自由黨的幹部們上班時，這些不速之客早已從容離去。他們只看到空酒杯和煙蒂在三樓一片狼籍。

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票·公債·OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業 電話：236－1034 236－1333

現已遷往新址如下：

170 LAURIER ST. WEST 敬請駕臨指導

SUITE －1400

卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220

副司理余輝洪

本公司

專修損壞汽車免費估價

生銹車身全套油漆

加拿大新聞摘要

杜魯多在雅典舉行記者會
歡迎梅隆尼入國會
對去留問題避不答
自由黨聲望下降令他難過

（多倫多星報訊）雅典消息：杜魯多總理在訪問希臘的過程中昨天在這裏舉行記者招待會，他在會上表示對保守黨梅隆尼當選為議員並成為一個「強大的反對黨領袖」表示歡迎。但他也希望梅隆尼進入國會時將為加拿大的經濟帶來「新的方案」。

杜魯多總理說：「我們對他當然應該敬禮有加。」並估計梅隆尼進入國會之後將加激有關國家經濟政策的辯論。杜魯多總理還間接承認自由黨在群衆中聲望下降的趨勢。他說：「保守黨的新領袖也許會帶給我們新的啓發，使我們可重振聲威。」

對自由黨內部圍繞着他的退休問題的紛爭，杜魯多總理概不作答。他說：「不錯，在我們黨的威信下降的時候，我心裏是難過的。這很自然，但過去我們也曾處於低處而仍然贏得了大選。何況現在離大選還有一年半時間呢。」「過去，我在許多地方補選中都輸過不少次，在大選中我輸得並不多。」傳聞一個匿名的黨內高級幹部勸杜魯多在今年聖誕節前辭職退休。對此，杜魯多回答說：他反而要勸說這位勸他辭職的高級幹部辭職。

對於新任礦業部長西蒙斯突然辭職的問題，杜魯多總理說這是有關個人問題，他不便發表意見。

杜魯多總理一行將作為希臘政府客人訪問克里特及桑多里尼島嶼，然後於星期五返回渥太華。

魁北克成立民主黨
決定參加全國普選
自信可取得該省
三十至三十五席

（多倫多星報滿地可電）昨日正式宣佈成立的民族黨（PARTI NATIONALISTE）的決策人表示有信心在下次全國普選時，在魁北克造成三黨爭逐的局面。

在記者招待會中，該黨的臨時黨魁李基表示有信心在普選中最少奪得國會的十二個席位。

但該黨的多位決策人說，在魁北克所佔的國會七十五個席位中，照兩項最新的民意測驗，他們將會取得卅至卅五個席位，其餘的才輸到自由黨和保守黨。

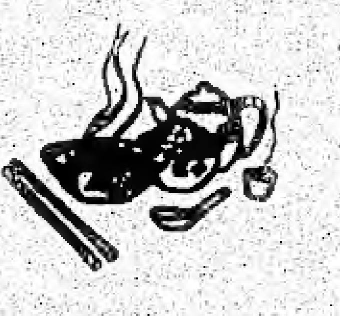
根據目前聯邦衆議院的規定，民族黨在國會中最少要佔有十二個席位才能夠在聯邦體制中成為有史以來第一個代表魁北克的政黨。

李基原任魁省的環境部長，目前是魁省的省議員。他昨日在宣佈民族黨正式成立時，有一百五十位創立該黨的黨員陪伴在他的身邊，他們的目的是成立一個屬於魁北克人的魁北克政黨，但目標則指向渥太華。

李基在記者會上說，下次大選，在魁北克的七十五個選區中，民族黨將提名候選人與自由黨和保守黨爭逐，他表示保守黨的黨魁梅隆尼雖然出身於魁北克，但保守黨仍然是民族黨的競選對手，就好像在杜魯多總理領導下的自由黨一樣。

江南菜館
Imperial Restaurant
Dining Lounge

撚手小菜
南味北調
豐儉隨意
招呼週到
天天茶市
星期美點
堂食外賣
無任歡迎



634 Somerset St., W.
Ottawa, Ont.
Tel. 230-0111

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話：238 2513

專製各款婚禮花球
追悼花圈　室內植物

現款大批定購
從優折扣
免費全市專送
華友光顧無任歡迎
每星期營業七天

今夏平均氣溫廿四年來最高 啤酒冰淇淋銷量大增

（多倫多訊）今夏為大多市自一九五九年以來最炎熱的一季，與廿多年前比較，很多事物都有改變，當年市民以十分錢就可以購到冰淇淋，但時至今日，大多市居民解署的辦法仍和昔日差不多。我們以喝啤酒和購置冷氣機來對付迫人之熱浪，並且消耗棹數以百萬公升計的冰淇淋。

今夏啤酒廠的生意蒸蒸日上，營業額較預期高百分之九・八；而冰淇淋製造商的生意亦應接不暇，工人需日以繼夜地製造可口的雪糕。

倘若今夏市民想買一個冷氣機，可能要等侯商人添補存貨，迎合客戶般切的需求後才購到。

過去廿四年來，啤酒、冰淇淋及冷氣機幫助了市民渡過了炎夏的歲月及六、七月份乾燥的天氣，雖然夏天平均溫度是攝氏二十・五度，但七月份平均溫度為攝氏廿二・三、八月份平均溫度為攝氏廿一・一度；六月份平均溫度為十八・二度。

六月及七月份裏，安省居民共喝了三千四百四十九萬六千加侖啤酒；至於冰淇淋方面，單是威廉・尼爾信（WILLIAM NEILSON）公司已製造四千五百萬公升的冰淇淋。

冷氣機售賣店的東主於今夏亦笑逐顏開，據參咸區參健倫冷暖氣公司的東主羅斯表示：去夏該店售賣的冷氣機不足五十部，但今夏已售出逾三百部。

泳衣批發商表示：今年夏季剛開始時，所有存貨已被零售商一購而空。

去年夏季平均溫度僅為攝氏十七・八度，但今夏以七月十五日最熱，氣溫高達攝氏卅六度；七月十一至廿二日間，每日氣溫均達攝氏卅度或以上。

安省天然資源部呼籲 愛好垂釣者應守規定 促遵守釣魚季節及魚獲量之限制

（本報多倫多訊）安省天然資源部近日發表一份新聞稿指稱：釣魚為安省居民最喜愛的戶外活動之一，僅次於游泳的受歡迎程度，但安省天然資源部需要全省三百萬愛垂釣者的合作，才可令大家繼續享受此種最佳娛樂。

所有垂釣者應該遵守有關釣魚季節管制及釣魚限額的規定，各人才可繼續享受正常的釣魚活動。漠視釣魚規定者，必須被判罰款，不單如此，由於這些人釣魚的數量超過規定，或在不適當的季節垂釣，大大減少了其他人釣魚之樂趣。

天然資源部指出：倘若市民不遵守釣魚規則，魚類數量將日漸減少，甚而受到破壞，市民應知道某魚類是在垂釣季節，某些魚並非合季節垂釣。有關釣魚規則，天然資源部已印備免費小冊子，市民可往該部或體育用品商店及旅行用品店索取，或親臨安省政府書店（THE ONTARIO GOVERNMENT BOOKSTORE）索閱，地址為880 BAY ST・TORONTO・ONT・M7A 1N8。

天然資源部僱用保護管理員去幫助保護魚類，對合法釣者彬彬有禮之餘，却大公無私地向違例垂釣者採取法律行動。

此外，天然資源部並勸喻市民垂釣時保持週遭環境清潔，並注意當局豎立的指示牌，避免超越界線而殘踏私家物業。

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制
畢業 十六年診症經驗
中醫醫師 周馮蓮波駐診
針灸
全日診症
請電話預約

Quann Agencies Ltd
Realtor
488 Gladstone Ave. Ottawa

▲CAMBRIDGE近CARLING 兩棟二層樓房，各有三睡房，叫價＄105,000。
▲SOMERSET近KENT 一棟轆房，有六公寓，叫價＄218,000。
▲YORK近RIDEAU排屋，有三十一公寓，店舖，年收＄134,000。叫價＄725,000。
▲ALICE（VANIER） 七公寓，年收入＄22,000。叫價＄135,000。

詳情請電話
顧龍發 239-4554
829-5830

加國法律多如牛毛
繁文縟節不勝困擾
司法部長表示要徹底簡化

（加拿大新聞社魁北克電）司法部長麥奎根昨天在「加拿大律師協會」的年會上發表講話。他指出，聯邦法律是由九萬七千條不同的法例組成，外加約五十萬條細則和法規等。他說：「這些不勝枚舉的條條規規使我困惑不堪。連小小的違規行為也要經過一整套刑法處理程序。」他說一定要簡化並清理律法。

但他又說為了訂出更少而更加簡潔的法律，首先要修改現行的聯邦法律。

他說執法者的權力要予以削減。「某些靈活性是必要的。但不能成為專橫和偏見的口實。」他說從調查中可看出，許多違規事件本來是可以交給行政部門處理解決的。他打算今年秋季要提出修改聯邦法院法以劃清司法部的職權範圍。

麥奎根作上述講話是因為「律師協會」多年來就提出司法部門職權不明、分工不清的意見。這一點導致了客戶在時間和金錢上的浪費。

加東地區農業用地
近廿年來減少一半

（加拿大新聞社渥京電）聯邦政府一項對農業用地趨向的調查顯示：農地已大幅減少，特別在加拿大東部。

環境部昨日發表一項研究稱：一九六一至一九七六年的調查獲悉，魁北克及大西洋沿岸三省於此段期間失去的農地逾一半；安省失去百分之廿或更多。

據悉：將主要農地用作市政發展，及農業於整個經濟方面的表現黯淡，均造成此段期間曼尼吐巴以東喪失農地九百六十萬英畝，相反的，加拿大西部於此段期間的農業活動轉向蓬勃，但不足以抵消全國農地的喪失量。

一九六一年至一九七六年間，加拿大西部的農地增加了六百二十萬英畝，增加的部份與減少的部份兩相抵消後，全國農地仍損失達三百四十萬英畝。

是項研究的發現已不是新消息。多年以來，農人、郊區的政界人士及農業機構曾提出警告稱：主要的農地將埋在行人路之下，小型農庄將遭受公司併吞等。

多市約克學院數學賽
華裔學生得第一

（多倫多訊）法洛克威高中學生徐南達（譯音）榮獲紐市立大學約克學院第六屆數學比賽第一名。

第二名是森林小丘高中學生李其凡（譯音），榮譽獎得獎者有新城高中學生薛南夏和格麗斯．李及卡都索高中學生卡琳．沙法第。獎品包括數學書籍和獎狀。

約克學院數學系舉辦的數學比賽，皇后區的高中均應邀參加。這項比賽之目的，是測驗學生解決數學難題的獨創能力。參加者需在一年內解答好幾個難題，並且只有在解答第一個難題之後，才能得到第二個難題的題目。在解答一系列數學難題的過程中，參加者也提高了數學的能力。一年比賽結束後，積分最高者得獎。比賽的數學難題由約克學院數學系的四位教授共同設計，他們是羅波．可恩博士（主任）、布蘭德博士、莫義爾教授及吳祖植博士。

WALTER Y. TAM
INSURANCE BROKER LTD

LIFE. FIRE. CAR. ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA

TEL: 722-1997

譚應爲 保險代理
有限公司
人壽, 火險, 意外, 商業
及一切保險
安省獨立保險代理協會會員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION
"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

聚豐園
MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

本號

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵．小籠包
鍋貼．蔥油餅
豆沙酥餅．担担麵
紅燒牛肉麵．涼拌肚絲
涼拌耳絲．排骨麵

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

1374 Baseline Road (near Merivale)

滿地可華人大樓奠基
市長等政府官員參加

（滿地可訊）加拿大滿地可華人聯合總會，經過十八個月的努力，滿地可華人大樓，已於八月八日舉行隆重奠基典禮，約三百人參加盛典。參加奠基禮的有滿地可市市長德拉普先生、國會議員、國會秘書羅斯先生、省房屋部部長塔提夫先生、國會議員蓮絲女士、聯邦政府、省政府及市政府官員共三十餘人。參加奠基禮的還有中國駐加拿大大使館代表黃祖榮秘書、華人聯合會第三、四屆執行委員與諮詢委員及各界著名人士葉家霖敎授、馮嗣芳律師、黎叔賢醫生、譚振樵、雲韋駿、黃耀燊、黃日顯、黃輯根、譚昌美、李植榮、李玉祥、魏國榮、陳保羅、陳約翰等。多數社團派出代表參加，洪門醒獅隊參與助慶，各電視台、電台及各報界均派出記者共數十人到場採訪，場面空前熱烈。

奠基禮於中午十二時開始，由總會秘書主任林良任主持，首先由滿地可華人聯合總會主席、華人大樓董事長譚振樵先生以中英語致詞，他說：今天我們在這裏擧行這個隆重的動土儀式，就是表明滿地可華人大樓堂堂煌煌地正式動土興工了。他繼續說，華人大樓是由滿地可華人聯合總會籌建，得到聯邦政府將近四百萬元的保證貸款，省政府百分之廿五房屋屋租津貼，市政府以低租值每單位每月十四元，五十二年租期供應二萬多平方吹之建築用地，三級政府全力支持取得的成果。華人聯合總會第三屆執行委員會作出了非常明智的決定，通過建築大樓決議，並且選出能幹的大樓董事會負責建樓一切事務，加上第四屆全體委員和諮詢委員的努力，以及極大多數僑胞的擁護，所以這座大樓是一個光輝的象徵，溶合了三級政府與滿地可華人的辛勤努力，它象徵了三級政府對華人社會的重視，標誌着政府與華人的互相信賴，互相支持，標誌着華人社區地位的提高、標誌着華人的團結。他又說：「這座大樓包括八層，共有八十二個住宅單位，不但將要為老人提供安樂的住所，為家庭單位提供舒適的居處，而且還具有禮堂集會，運動娛樂場所等設備。」

最後由滿地可華人聯合總會副主席黎叔賢醫生代表總會向市長等獻贈錦旗並講話，繼由建築公司總義沙列特贈送金牌給華人聯合總會紀念。

安省電力局負債累累
電費又醞釀漲價

（多倫多訊）安省電力局今年年底的負債額將到達一百八十五億元之巨。安省如攤分這項債務，每人平均將負二千一百二十六元。以上是本省二大反對黨聯合公佈的數字。

昨天，安省能源局又提出了一九八四年水電費漲百分之六．六的建議。電力局發言人說他們將考慮加價，但對這一建議的正式評論則將在下月公佈。

電力局負債累累原因複雜。辟可靈格發電站因出故障停止發電是其中之一。但按照安省自由黨、新民主黨和其他環境保護者的說法，這是由於電力局缺乏對公眾責任感造成的。為此，他們提出要質詢，撤換電力局某些人，甚至全部改組安省電力局。

安省電力局財務處提出的下二個事實就足於使人戰慄。

—去年，電力局借貸廿八億，其中百分之七十五是從加拿大貨幣市場上籌來的。預計到一九八六年，為了建設達靈頓新核電站，將進一步負債達一百億元。

—去年借貸息就達十七億元。

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏与貝氏
殯儀舘
中区经理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西区经理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

亞伯達省長
訪中國大陸

（環球郵報北京電）亞伯達省長勞布德昨天飛抵此間作兩個星期的訪問，以加強亞省與「中華人民共和國」之間的關係。並為亞省打知名度。

昨晚亞省代表團出席一個由「中國國際信託及投資公司」主席榮毅仁招待的晚宴，今晨勞布德將會晤中國農業部長何康。

亞伯達省今次訪問中國大陸之目的，已印在一份小冊子裏，該冊子指稱：為了加強亞伯達省與「中華人民共和國」的了解及多方面的合作，這包括農業、貿易、經濟發展、文化及敎育方面。

根據暫時性行程表，勞希德及其代表團將於勞動節（九月五日）在西安渡過，然後往黑龍江省會哈爾濱及大慶，之後他將訪問上海、桂林及廣州。

離開中國大陸後，勞布德計劃任香港，亞省在香港設有貿易辦事處。

加國四百四十萬人口
敎育水平低於第九班

（加拿大聯合新聞社渥京電）據當局指出：約百分之三十的加拿大成人沒有受過第九班或以上的敎育，根據某些標準來評估，這類人應算是「文盲」。

一份有關報告將於下週發表，顯示百分之五點五的加拿大成人只有第五班以下的敎育水平。

該報告同時顯示：四百四十萬名加拿大人（人估比率百分之廿八點四）只有第九班以下的敎育水平，不能合乎工業社會的需求。

據悉：加拿大成人敎育協會曾訂定第九班以下的敎育水平於「機能上」是屬於「文盲」。

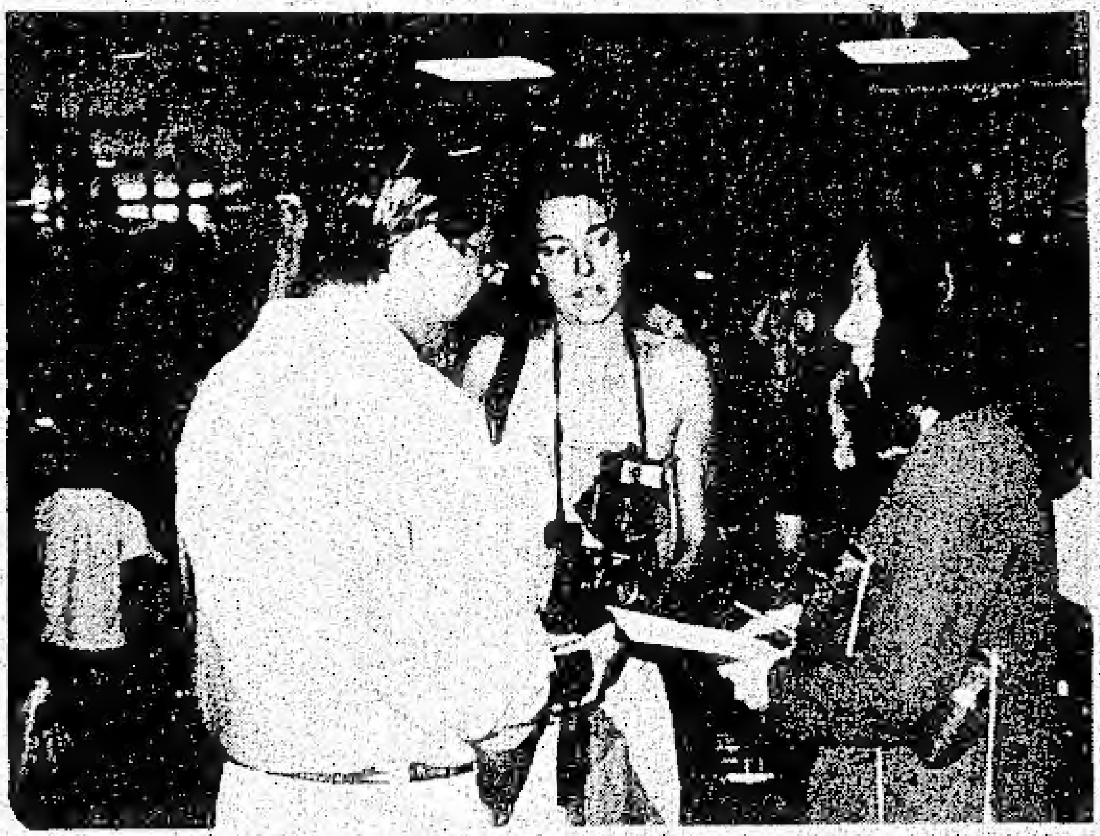
畫刊

1

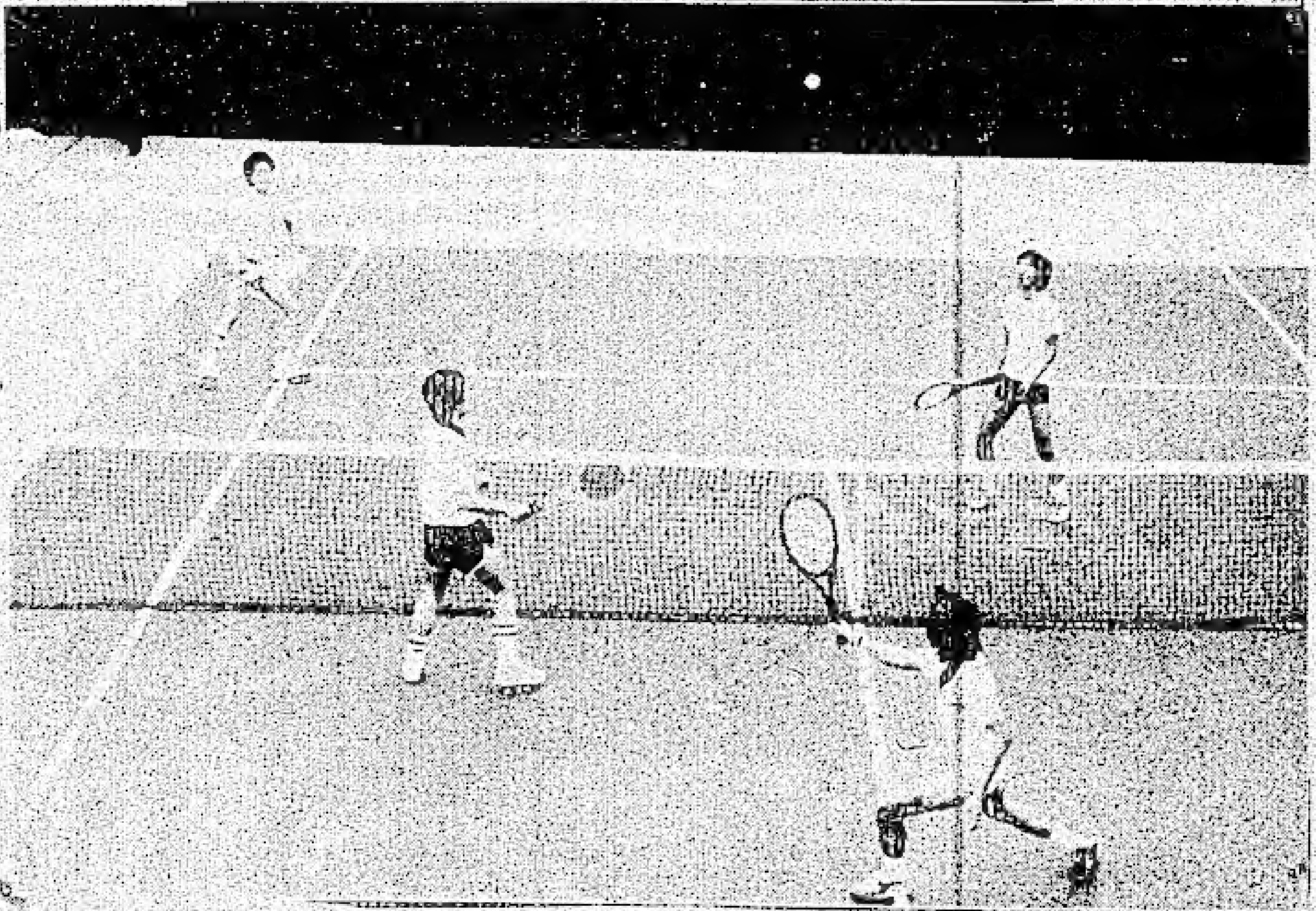
2

3

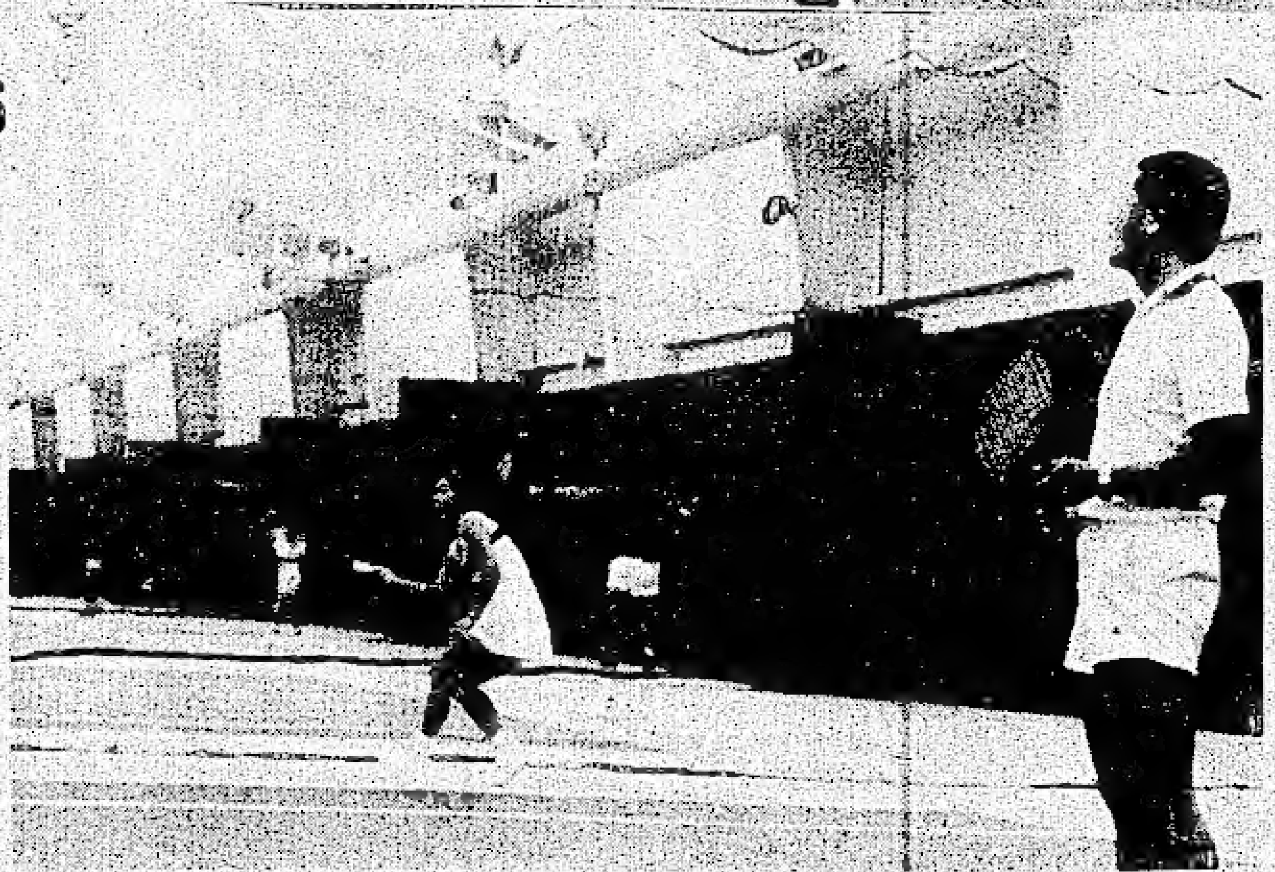
4



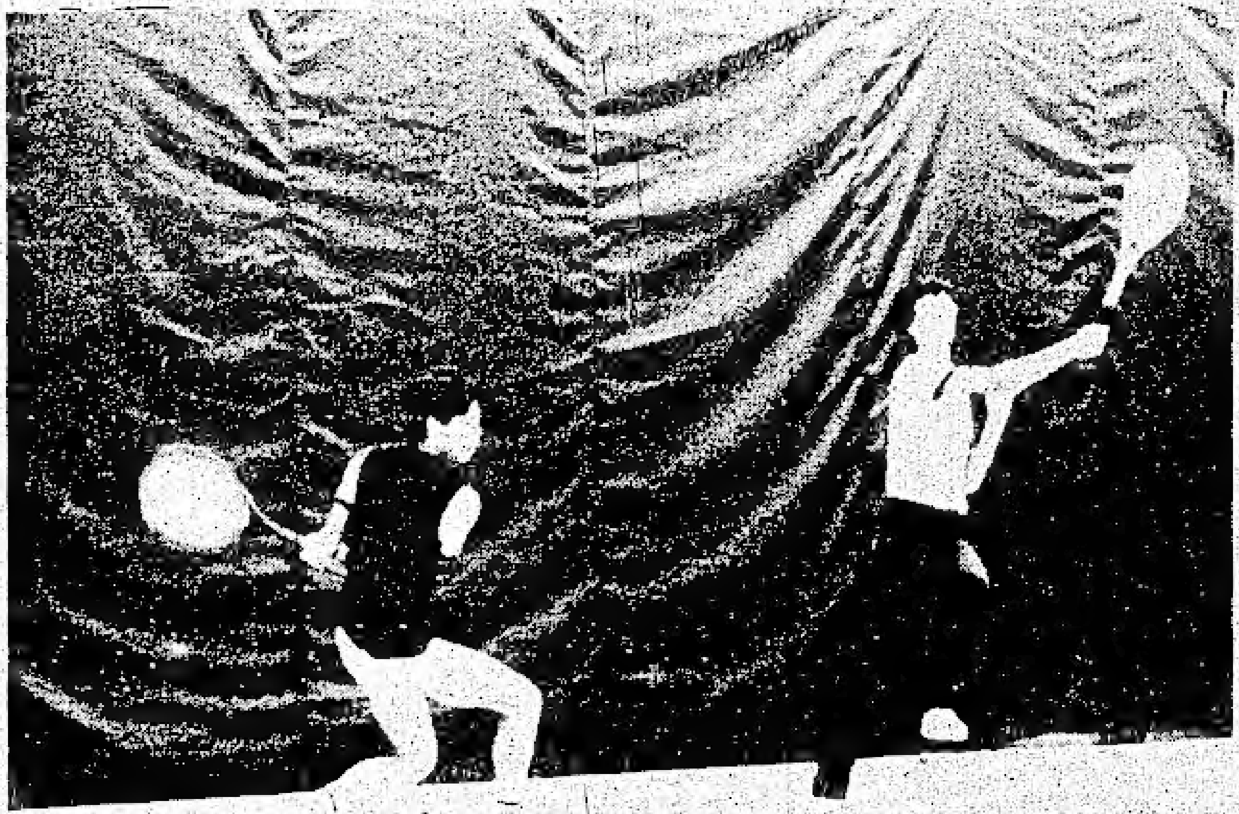
5



6



7



圖片說明

(一)(二)：韓人為民航機被擊落大舉示威遊行。

(三)(四)：宋雲門時裝設計師接受記者訪問及其作品。

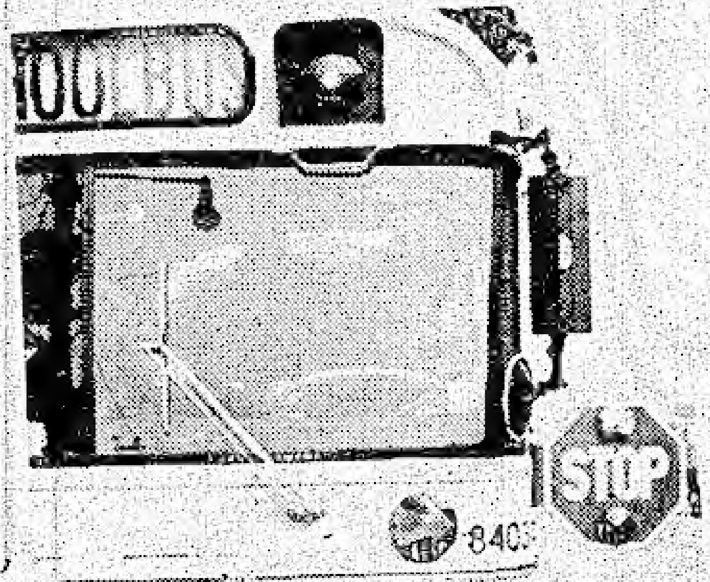
(五)(六)(七)：中華会館举辦網球公開賽的緊張賽程。

一失足成千古恨

IF YOU DON'T REMEMBER YOU MAY NEVER FORGET.

很多理由要你為闪红燈的校車而停車，假如你不停車，你将被扣六分，罚款至一仟元，甚至入獄。但最重要的是：因你的过失而伤害了一個学童的生命，是不能原谅的。

请谨记：当一辆闪红燈的校車暂停的时候，在街道两边行驶的車辆都必要停止，距離校車后至少二十公尺。



现在每辆安有的校車都装上了停止的警告手号，当学童上落校車时会自动打出。

今年，请留意新的设备，

当阁下驾驶时，请注意闪红燈及伸出警告手号的校車，记得停車，勿视孩子的性命為儿戏！

CAN YOU AFFORD TO FORGET?

Ministry of Transportation
and Communications

Ontario

James Snow, Minister
William Davis, Premier

Midland Doherty Ltd

112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。

政府減稅計劃RRSP買賣股票手續費全年一百元。

香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560—2171
550—2172

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

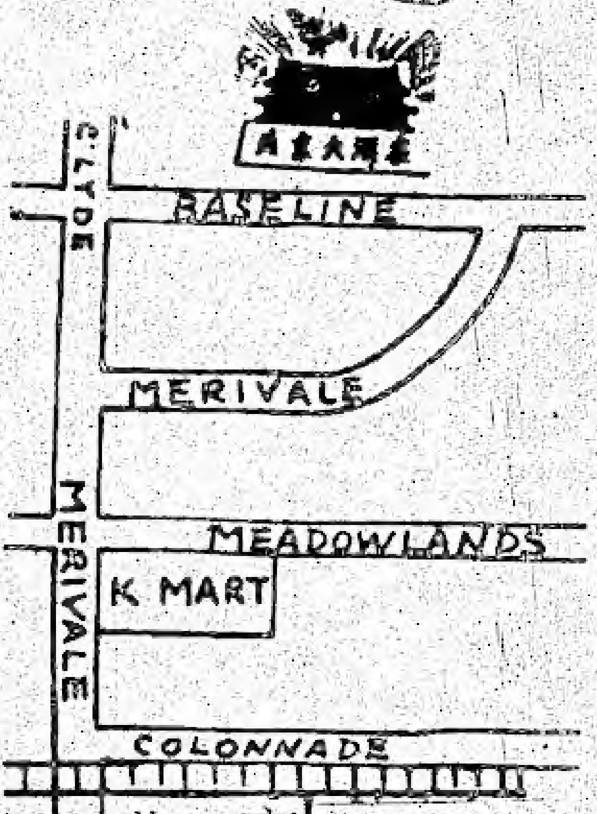
日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

北京大酒家



PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 225-0505 225-0506

重金禮聘
香港翡翠宮　菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅　李 果 耐 主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

新營業時間：
星期六：十一時至二時　星期日：十時半至二時半

逢公衆假期增設茶市
由十一時至下午二時

詩壇

賀譚振鵬伉儷千金妙容小姐與
梁德頤伉儷令郎嘉樂君結婚之喜

司徒樹濃

合巹交杯喜若何　珠聯璧合小登科
花開連理千般艷　意合同心百歲和
鶼鰈相棲羨儷影　鴛鴦共宿愛情河
家庭美滿從今始　昌盛兒孫喜慶多

賀譚祝雲伉儷令孫女麗娟小姐結婚
夏董佐芳女士令六郎瑞棠君與
之喜

司徒樹濃

一
聯輝花燭小登科　合巹交杯喜氣多
佳偶天生成伉儷　百年偕老兩心和

二
天賜良緣喜若何　洞房春暖樂融和
遵循周禮綱常定　枝葉繁榮幸福多

七夕

司徒樹濃

疏林獨慢映江湖　雲影銀河色艷嬌
忙裏偷閒閒亦樂　靜中消暑暑初消
心懷故國情猶切　蟬噪新秋景倍饒
七夕人間爭乞巧　倚欄臥看鵲填橋

賀何紹銘伉儷令郎耀堯君與余潮炳
伉儷令千金鳳儀小姐結婚之喜

司徒樹濃

一對璧人天作合　同偕白首慶齊眉
家基從此稱興盛　枝葉繁榮事事宜

新居

美國伍道生

橫流過後蕩無存　覓得幽居作故園
樹下風生堪避暑　花前香送合傾尊
未忘離落滄桑史　愛聽知交肺腑言
自分濫竽難應世　不貪虛譽齒掄元

祝賀譚毓民老先生伉儷同庚七旬晉
七雙壽榮慶

養生主

相見歡

含飴共看華堂舞綵衣，且喜娛親伯
仲奏塤箎。懷若谷、顏如玉、傲霜枝，合比南
山松茂與天齊。

華僑食品公司門市部開業紀念典禮頌

養生主

華麗前程似錦花，僑居設店珠堪嘉；
食油鹽米醬茶醋，品味兼優第一家。
公平買賣人人知，司廚中饌斉告喜；
門前馬龍車如水，市井交談讚口美。
部署整然不等閒，開展鴻圖操勝算；
業務熙熙人共樂，紀實功成笑眼看。
念念不忘駿業開，與禮先光奪春魁；
禮讓謙恭迎顧客，頌賽陶朱裕貨財！

和法國薛世祺咏夜雨書懷韻

英國黎均全

一
哀鴻有恨似風箏　夜雨侵尋感慨生
大地陰霾猶未散　那堪嗚咽向天鳴

二
銀管冰絲自弄箏　思繁纖指訴平生
故山浩劫天難問　何以滄浪曲可鳴

三
月色池光懷此夜　江山如畫筆難描
何時得遂還鄉願　始信人間恨已銷

四
眼底風霜葉落饒　蒼涼冥色更難描
憑君共語當年事　海嶽無由劫自銷

五
白雲蒼狗事無常　島嶼孤魂益黯傷
遠念愈難今夜寐　不堪憑弔望重洋

六
縹緲雲山正感傷　獨持危酒共誰嘗
親朋故舊知何處　對景猶嗟每異常

和郭逸之兄咏癸亥初夏原韻

英國黎均全

次第花隨歲月奔　驚兒又喚葉枝繁
同南斗轉紅光影　對夏心愁綠漲痕
世亂殃民遺萬劫　筆批揭暴有千言
山樓畫永書窗靜　爰借詩魂振國魂

癸亥中夏潘新安詞長蒞加浪平社長
有詩即席次韻奉呈

郭逸之

北美夏來熱浪蒸　卻欣入夜雨頻仍
陰晴本是尋常事　冷暖何須怨語騰
久仰應宜傾肺腑　相逢豈用太持矜
潘郎聲譽傳暹邏　才氣縱橫世共稱

第一
實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

Irene Wong

MRS WONG 黃太住宅：733－7395
MRS LEUNG 梁太住宅：749－6274
MARILLA HECTOR：236－9348 總理：黃周鳳蓉
BILL CHOW 周先生：728－0670
YINNIE LIM：726－0462
VINCENT CHEUNG：235－4551

17 ARLINGTON AVENUE
238-4448

新辦事處設於 628 SOMERSET ST. WEST
17 ARLINGTON AVENUE，

△市中心，磚仔屋，一或二睡房，要價$115,000。△市中心，磚相連屋，三睡房，要價$89,000。△SOMERSET ST.一臥室房宇，要價$45,000。△市中心，咖啡店，32座位，外加四睡房柏文。△西區，外賣餐館，建築物可增值。△西區，62座位餐館，三睡房柏文，生意連樓。△VANIER，60座位餐館，設備齊全，二睡房柏文。△GLEBE，外賣餐館。△市中心，88座位設備齊全餐館。△MORRISBURG，一層樓水泥建築餐館，近高速公路，45座位，設備齊全並有奶品供應，急售，要價$75,000。

嘉寶酒樓

NEW STAR Restaurant & Tavern
496 RIDEAU STREET., OTTAWA, ONT.
PHONE：236-1669.

名廚主理　正宗粵菜　街坊和菜　大小筵席　喜慶宴會　晚飯宵夜　堂食外賣　一律歡迎

週末公衆假期增設茶市

哀謝

先室周門胡氏，廣東開平波羅人，因車禍不幸於八月五日痛逝，享壽積閏七十有七，經于同月十日假候氏與貝氏殯儀館舉行殯禮扶柩歸土，安葬於必治活墳場，荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

杖期夫 周在識
哀子 明亢
媳 周門方氏
孫 美愛、美蓮、美棠
同叩謝

賻儀

周子桂五十元、周子正五十元、蔡民昌十元、周美憲五十元、周樹邦夫婦十元、周在彥夫人合家三十元、蔡木生夫婦十元、譚樹、帛金共五元、李維樂十元、周黃錦美五十元、黃紹文合家二百元、陳松遇合家五元、陳方秀珍二元、吳國煥十元、黃錦璇、周籍振共十元、蔡潔馨小姐、李文浩合家、黃偉斌合家、柯文生合家共八十元、劉梁詠熹、劉沛恩夫婦共四十元。

花圈

司徒棣、黃文紹合家 蘇黃月華偕男偉民 梁黃妹仔 梁羅密
張志中 傳子良合家 司徒崇樞 譚貴全 譚仕超 李家煜 周均鍊
周莊 方培 龔滾夫人 譚森瀚 李希勳 劉光 周年 蔡錫培
江永樂 譚澤昂 國民黨執行委員 周強安合家 周強根合家
周強權合家 周振舜夫人 黃松柏 鄭達明 盤光鑠合家 譚錦照
譚輔儀 余能仁合家 龔長容合家 譚燦傑 譚超然 譚崇策 譚毓民
梁潮德 周耀臻 周元舉 龔柏寧 蔡文達 麥三友合家 李偉文合家
聯合教會迦勒園 周福燊合家 周植燊合家 黃國崇合家 黃春活
黃周鳳銀夫人 李光民 譚耀棟 周奕權 伍健康 龔英儀 方錦波
周在球夫婦 伍明哲夫婦 司徒麟夫婦 黃森夫人 黃鴻夫人
黃群夫人 周明節合家 周浩樑合家 聯合教會婦女會 黃槐邦

花圈

朱昌博 朱斯培 梁鵬浩合家 張文瑞合家 張文遠合家 甄余美嫻
國民黨柯京分部同人 趙黃仲賢 張梓輝合家 余社炯合家 龔錫賢
司徒鴻溢合家 梁鵬浩合家 聶啓業合家 司徒林雅仲 司徒樹濃
余錦恩 李崇光 周宗澤合家 吳日姆 譚森 吳基熾 伍有發
周光錦 方崇禮 譚健 關煜彬 司徒立 詹維堅夫婦 曾偉誠夫婦
聶穎淳夫婦 紅其超夫婦 伍景波 李發強 蔡仲博 劉燦明 黃威
陳利 胡培 方崇燦合家 林恩 陳偉樂 熊子健 林宏幹 周壽堯
周金堯 馬李銀杏 容金玉 胡陳妹 陳慕芬 陳容好 龔英倫
譚從政 伍健超 譚新許 黃潤 胡嘉源 譚述賢 周賞 譚瑞葉
譚家耀 林堯 譚振球 馬啓祥 楊享夫人 譚松年 堂弟胡灼合家
華人聯合教會 黃秋炯 譚炳燻 譚僑鈞 司徒就夫人 劉光 周乾
周在彥夫人合家 盤光燦夫婦 胡嘉源夫人 林社賢 周莊夫婦
周相夫人 甄玉輝 黃一歐夫婦 周強安夫人 周強根 周強輝
林曾惠裳女士 MRS·ANITA CHOW, BETTY & BILL YOUNG
MR. & MRS·MIKE PERDOK & FAMILY, DAISY & KENNETH LEE、IAENE & JEIN WONG

扶靈

周植燊 周良 周光錦 蔡民昌 龔柏寧 詹維堅

素車

周樑 朱培夫人 龔柏寧夫婦 周植燊 熊夫人 周均鎮 周美憲
關煜彬夫婦 蔡民昌 李希勳 方培 伍有發 周元舉 黃榮概
黃國崇夫婦 余偉舜 余司徒春美 詹維堅 陳羅淑顏 曾偉誠
陳慕芬 譚燦傑 譚榮策 紅惠民夫婦 譚輔儀 陳松遇 譚超然
周澤夫婦 譚毓民夫婦 司徒樹濃夫人 司徒林雅仲 龔儀 吳國煥
LILY SZETO、WINSON ORR、BLOSOM MO、RAYMOND LEE。

捐助

中華會館五十元 國民黨五十元 婦女會五十元 迦勒園五十元
聯合教會一百元 加京華報五十元 加華僑報五十元

哀謝

先嚴 諱昌始朱公府君，廣東台山三八鄉網山村人，痛於一九八三年九月十日病逝於加京皇后醫院，享壽積潤九十有三，經於同月十三日假托民殯儀館舉行殯禮扶柩歸土安葬於必治活墳場，荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

謝

哀子 斯民 媳 黃氏 孫 崇燦 孫媳 鄺氏 曾孫 冠翹 曾孫女 穎欣、穎珊

胞弟 昌博 弟婦 鄺氏 侄 斯培、斯國 侄婦 袁氏、文氏

侄孫 健文、健雄、健業 侄孫女 美梅、美玲、美好、美寶

姻親 黃金仲、黃煥民、余演彬 女婿 黃元杰、鄺瑞宏 女 彩鳳

外孫婿 余陰南 外孫女 金珠

外孫 余烘基 孫女 綺雲 曾外孫女 余愛倫 曾外孫 林光業、光華

孫婿 林祺豪 綺玲 林嘉惠

同叩謝

扶靈 龔儀 龔栢年

賻儀

朱斯培夫婦一千元 朱昌博夫婦一百元 黃邦夫婦一百元

朱昌復四十元 林賢雅二十元 鄺瑞宏五十元 余陰南一百元

鄭錦壽二十五元 朱鄺玉蘭二十元 何達長一百元 蘇黃月華五元

花圈

中華會館 中華耆英會 李光民 譚森翰 龔滾夫人 譚澤昂

周年 何達長 蔡錫培 劉光 馮松日 周兆安 譚煦姆 陳槐姆

司徒兆 岑有權 甄秋耀 譚耀棟 譚振雄 譚金煥 梁志生

何瑞滾 羅錦強 方佩倫 盤光燦 譚炳燻母親 黃明勳母親

林均潔母親 蔡旋 譚毓民 譚仕超 譚貴全 譚超然 譚振球

鄭培 譚時發 譚景森 梅陳蓮 伍發易 張玉蘭 余錦恩

梁耀南 關煜彬 余文輝 李長進 周光錦 龔英倫 黃定滾

黃振河 陳興年 譚耀灼 李汝彬 林堯 方培 譚錦照 黃燦忠

龔英儀 龔培楫 黃超傑 熊錫凡 白世暢 利榮樹 譚超姆

譚輔儀 譚汝楫 譚遂林 蔡文達 譚仁偉 龔栢寧 龔乃孫

BILL & TINA SEABROOK, CLAULETTE BEN & CHILDREN

CHARLES, KAREN, MICHAEL, MINNIE, MARY & FRED

DORA BOYER, SHIRLEY AND LITTLE WAYNE,

STAFF AT RIDEAU MANOR

捐助

中華會館五十元 加華僑報五十元 加京華報五十元

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室 可供給參觀

最經驗殮師 最妥善安排

總電話 235-6712

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

東區 2370 St. Joseph Blvd. Orleans. Ont.

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

南區 1255 Walkley Road) (Ottawa South)

AS I SAW IT

(first in the series)

by David Lam, publisher

Since I left on August 4 on my long-awaited trip half-way around the world, this is the first chance I have to sit down to convey my impressions of the new places I have visited so far. As I saw it, so let it be the opinion of one who is not afraid to speak out. If I should step on the toes of some readers, I shall not issue any apology. All I hope is to share with you my enjoyment and enlightenment, and ask you to be tolerant of my disappointments and criticisms of things which you may have found differently from your own experience.

A different time and a different personal perspective always produce a different conclusion. This is what history is made of:

1) **Travel jitters** — After a life-time of travelling in my work as an engineer, I still have jitters everytime I am to go on a trip by air. It is almost an obsession for me to be at the airport at least an hour before the flight time. Especially this trip. It would be a real shamble to our plan it I should miss the plane! What of meeting at the Toronto airport my daughter who would have been there already for three days, and my son-in-law and two grand-daughters from Montreal! I prayed that Mary Lee had not made a mistake when she planned our schedules. Thank God (and Mary), we met at the Toronto airport on schedule. I was at the Ottawa airport two hours before flight time.

2) **San Francisco** — Our first foreign stop was San Francisco. Passing through the U.S. Customs was comparatively easy and fast, as I carried only the minimum of clothing.

Mary booked us into the Kyoto Hotel, which turned out to be within walking distance from Chinatown. By the time we cleared Customs it was 11:30 p.m. As we contacted the Budget Rent-A-Car booth to ask for the medium-size car Mary booked for us, we were told that all their medium-size cars were rented. But if we would take a big car at the same price (and unlimited mileage), they had one at the depot for us. Does a man dying of thirst refuse cold, sparkling water? We certainly did not. Thus, we drove to our hotel in a huge Ford Lincoln. Though it guzzled a gallon of gas every five miles, we at least travelled in style. Hack! What is money? We may never travel this way again.

We arrived at the Kyoto Hotel only to find their garage full. The night manager was very kind, and somehow he managed to squeeze out a space for our huge Lincoln by juggling with the other cars. But our trouble was not yet over, as the entrance to the garage was rather narrow — perhaps about 4" to spare on each side. Thanks to his years of driving in the crazy streets of St. Johns, Newfoundland, my son-in-law was able to steer the huge monster through the gate, proving that it was possible to thread a camel through the needle's eye.

By the time we settled down it was well past midnight. But I was wide-awake. The clock in my mind was still set at Ottawa time, and it was only noon! Just as I finally dozed off to sleep, I was awakened by the alarm clock. Grudgingly we got up and prepared to face the first day in the city with the uphill trolley tramcars. When we inspected the Lincoln, we discovered in the morning light that the treads on the front right tire was badly worn on one side, thread-bare to the nylon layer.

What if the tire was to blow along the high-speed throughway! We frantically looked for the address of the nearest Budget-Rent-A-Car in San Francisco. Heaven be praised, one was nearby. There was no hassle there. We exchanged the monster for an almost-new Mercury stationwagon. That car turned out to be a beautiful one — with air-conditioned and very economical in gas, despite a full load of three adults, two children and one combined luggage of twelve items. We left the car parked in the hotel garage, and decided to travel on foot to Chinatown, which was only about 16 blocks downhill.

We found Chinatown without any difficulty. The first thing which struck us was the tram tracks which were all torn up with new sturdier foundation being laid. As I saw it, it would take a couple of months yet to have all the tracks back in working order. There went our anticipated ride on the historic San Francisco trolley tram uphill.

Another disappointment awaited us — the Chinatown today was not much different from the one we visited some 30 years ago, when my family and I passed through San Francisco on our way to Ottawa. There were no imposing new buildings, other than it was more crowded. And with cars passing both ways through the narrow streets, it seemed to have a permanent traffic jam during the business hours. This is an example of what the new Chinatown that I proposed in Ottawa should avoid. A Chinatown that cannot renew and improve from within, and can rise above its squalor and disorder, would ultimately invite oblivion from without.

We stayed in San Francisco for two days, and early in the third morning we started off to our western tour of California.

Lougheed visits China, seeks to reinforce ties

August 30, 1983

By Stanley Oziewicz
Globe and Mail Correspondent

PEKING — Alberta Premier Peter Lougheed arrived here yesterday for a two-week visit to boost Alberta's already considerable profile in the People's Republic of China.

Last night, the Alberta delegation attended a banquet at the state guest house given by the Rong Yiren, president of the China International Trust and Investment Corp. This morning, Mr. Lougheed is to meet the Chinese Minister of Agriculture, He Kang.

As described in a glossy brochure, the purpose of the Alberta visit is to:

"Develop increased understanding and co-operation between Alberta and the People's Republic of China in various areas of mutual interest. These include agricultural trade, economic development, culture and education.

"Gain a better appreciation of China and its people, society and history, as well as its policies and systems.

"Discuss the expansion of two-way trade between us, especially with regard to wheat and other agricultural products and Alberta's ability to provide oil and gas equipment and technology to assist in the development of China's hydrocarbon resources.

"Further the development of the special relationship between the sister provinces of Alberta and Heilongjiang."

The invitation to visit China was extended by the People's Institute of Foreign Affairs and governor Chen Lei of Heilongjiang Province, in China's northeast.

According to a tentative schedule, Mr. Lougheed and his party are to spend the Labor Day weekend in Xian and then travel to Harbin, the capital of Helingjiang, and Daqing, China's most important inland oil patch. He will also visit Shanghai, Guilin and Canton.

Leaving China, Mr. Lougheed plans a stop in Hong Kong, where Alberta maintains a trade office.

Mr. Lougheed is travelling with his wife Jeanne; Henry Woo, member of the Alberta Legislature for Sherwood Park; Peter Meekison, deputy minister of federal and intergovernmental affairs; Robert Giffin, executive director of the Premier's Office; Frederick Peacock, the province's agent-general in Hong Kong, and Wayne Clifford, executive director of the International Division of the Ministry of Federal and Intergovernmental Affairs.

Chinese Seniors Association Meeting

— The Chinese Seniors Association held a dinner meeting at the Crystal Dragon Restaurant on September 3. The occasion was well attended by about 100 members. Mr. Harry Toy, the President of the Association started the meeting by reporting the activities of the Association and the approval of $9,959 funding support from the Federal Ministry of Health and Welfare. In addition to a printer and video cassette recorder already purchased by the use of the fund, Mrs. Hum will be responsible for purchasing kitchen utensils and dance costumes, Mr. Wing-Chuen Tam will take care of sports equipment, and Mr. P. Pou will take care of arts supplies. Following Mr. Toy's address, prizes for the June photo competition were handed out. It was announced that regular meetings of the Association will resume October 1.

Chinese-Japanese film big winner in Montreal

By Ina Warren The Canadian Press

MONTREAL — *The Go Masters*, the first Chinese-Japanese co-production ever made, was awarded the Grand Prize of the Americas on Sunday as the best film in official competition in the seventh Montreal World Film Festival.

The Go Masters, made to commemorate the 10th anniversary of the restoration of Sino-Japanese relations, was directed by China's Duan Ji-Shun, Japan's Junya Sato and produced by Japan's Masumi Kanamaru.

The Go Masters has already been seen by more than 200-million Chinese viewers. Its Montreal screening was its first in the western hemisphere.

SEOUL SENTENCES CHINESE HIJACKERS

Six Chinese who hijacked an airliner to South Korea in May have been jailed by the Seoul District Criminal Court. Despite defence arguments that they were mainly political exiles seeking freedom from communist rule, the court convicted all six on most of the charges stemming from the hijacking and the use of illegal firearms.

The sentences — from four to six years — provoked sharp criticism from officials in Peking, who said they were too light. But the hijackers and their lawyers said they would appeal.

Meanwhile, the Defence Ministry said that Sun Tienchin, a mainland Chinese air force test pilot who flew to Seoul on August 7 in his MiG21 fighter, will shortly be turned over to Taiwan in accordance with his wish.

— Far Eastern Economist

SERVANTS RETURN TO SHANGHAI

Busy Shanghainese can now secure household domestic help through service agencies run by neighborhood committees. A Xinhua newsagency report said that many of Shanghai's 11 million people have little free time to care for aged parents, look after children or attend to household tasks such as shopping and mending. A new household-service agency, begun three months ago in the Xiaobeimen district is "saving residents the time-consuming chore of conducting private searches for helpers through personal recommendations."

The report said that full-time housekeepers looking after a child earn Rmb 20-25 (US$10-12.50) per month. Part-time domestic help can be had for as little as Rmb 3-4 per month.

— Far Eastern Economist

CHINA SIGNS OIL CONTRACTS WITH ESSO AND SHELL

Esso China and Shell Exploration China have signed contracts to explore two offshore blocks totalling 5,120 sq. kms in the Pearl River basin — the third lot of concessions awarded to foreign oil companies by the China National Offshore Oil Corp. (CNOOC) in the current round of bidding.

Esso China, a subsidiary of Exxon Corp. of the United States and Shell China, a subsidiary of the Shell group have an equal interest in the joint exploration, with Esso as the operator for both offshore blocks. In August 1982, CNOOC invited foreign interests to bid for 43 tracts totalling 150,000 sq. kms in the South China and Yellow seas. Esso and Shell are said to have put up bids for five blocks.

CNOOC, Japan National Oil Corp. (JNOC) and Idemitsu Oil Development Corp., also of Japan, will sign offshore-exploration contracts early this month, according to newsagency reports, JNOC is already drilling in two much larger blocks (totalling 25,500 sq. kms) in central and southern Bohai. Its exploration contracts with China were signed in 1981 outside the current bidding process.

— Far Eastern Economist

Fashion King Alfred Sung hits town

— by Albert Liang

Alfred Sung escorting model wearing his Fall collection.

OTTAWA — Canada's top fashion designer Mr. Alfred Sung was here in Ottawa Saturday, September 10th, to unveil his Fall collection at Holt Renfrew. More than 200 people crowded outside the Sung boutique at each of the two shows to welcome the celebrity who has been crowned as the Fashion King of Canada. (Maclean Magazine, Aug. 22, 1983 issue)

Born in Shanghai, and later moved to Hong Kong when he was four, Sung Wang-Moon was the first-born son of a proud and protective family. After graduating from a private school in Hong Kong at 17, he was sent by the family to Paris to study fashion design, which incidentally he knew nothing about. His was no overnight success. He had been ridiculed while at school by teachers for his ignorance about the prevailing fashion trend. But over the course of hard work and dedication, not to mention real talent, he graduated first in design. After several years of fashion work in New York, he came to Canada and set up his practice in Toronto. In four years, Sung soared from the relative obscurity of a small boutique owner to the hottest name in the $5.4 billion Canadian fashion industry. Sung opened his first boutique at Toronto Eaton's and still enjoys the prestige of being the only Canadian designer with his own separate boutiques inside both Eaton's and Holt Renfrew. Sung's recognition, however, is beyond that of the Canada's fashion industry. He was named one of the ten top new designers in 1981 by Saks Fifth Avenue. To further his ambition of 'making it' in the United States, he is opening up boutiques in both Washington and Boston.

The success story of Sung is an honour to all the Chinese Canadians residing in Canada. We all should take pride in his success and know deep inside that no matter what we do, as long as we give it our best, success is but a step away.

Happy ending for all at first CCCA tennis open

OTTAWA — The first Canadian Chinese Tennis Open sponsored by the Canadian Chinese Community Association was held on September 17 and 18 at the Ottawa Athletic Club as scheduled. More than one hundred contestants took part in two days of fierce competition in ten courts.

For the men's competition, it was a clean sweep by the Lian brothers. Elder brother L. Lian won the first, and younger brother Y.K. Lian won the second prize of the men's single. The two brothers joined forces to capture the men's double as well.

The other winners were: Margo Sim (first prize women's single), Juliette Chow (second prize women's single), Juliette Chow and Mina Pun (first prize women's double), Margo Sim and Debbie Mook Sang (second prize women's double), Edmund and Mina Pun (first prize mixed double), Peter and Juliette Chow (second prize mixed double), George Assing and Dr. Mook Sang (second prize men's double).

Most of the mixed doubles were played by husband-and-wife teams. It was delightful to watch how well the husbands could co-ordinate with their wives. Above all, it was heartening to watch those fit bodies of the Canadian Chinese running in the courts with such agility and competence.

When asked if there was some truth in the claim by some that "Tennis is a rich people's game, and as such is not befitting for the C.C.C.A. to sponsor," champion L. Lian said, "I hardly think this is true. With rackets costing around $10 to $20 and balls a few dollars, and courts either free or costing only a few dollars to the public per hour, I don't see how anyone could have made such an innocent comment."

Both Mr. Bing Chan and Dr. Andrew Chung, the organizers of the First Canadian Chinese Tennis Open, spent many sleepless nights preparing for the occasion. They both are to be congratulated for the enthusiastic response from the community, and thanked for their tireless effort.

Canada — Second home for Hong Kong

One hundred and forty-two years ago Imperial China leased Hong Kong to Britain until the year 1997. Now, 5.5 million Hong Kong residents await their destiny.

As China's intention to make Hong Kong a "special administrative region" grows stronger, local businessmen and foreign investors attempt to assess the situation.

Hong Kong is the world's third largest financial community next to New York and London. Peking earns about 10 billion dollars annually, or 40 per cent of its foreign exchange from selling goods to and through Hong Kong. The United States has invested at least 2.7 billion dollars in the city and buys 40 per cent of all its exports. Most businessmen in Hong Kong feel that the only way their city will survive and prosper is if Peking agrees to some form of British presence.

When Peking's plans were first announced in the last year, the Hong Kong stock market plummeted — enquiries for visas doubled and capital was spirited overseas. Just what reverberations this has created in Canada's economy is difficult to determine. For some time now, Vancouver has been the recipient of Hong Kong dollars. Recent Hong Kong acquisitions such as the new Mandarin Hotel, represent large investments in the city. (The Mandarin is a $40 million investment.)

It is reasonable to assume that the announcement of Peking's plans can only accelerate the flow of Hong Kong money to Canada.

Since many rich and middle-class Hong Kong Chinese are able, through relatives and business ties, to get Canadian immigrant status, Canada may see its Chinese population increase dramatically. Britain having made its position clear that it has no intention of welcoming Hong Kong citizens, Canada, with its membership in the Commonwealth, is their next likely destination.

ENGLISH SECTION

Korean Canadians venge anger over jet incidence

by Andrew Lam

OTTAWA — Over four hundred Korean Canadians, hurling eggs and burning effigies, tried to storm the barricaded Soviet Embassy here on Wednesday, September 7. The unusual anger displayed by the demonstrators was prompted by the Soviets' shooting down of the Korean Airline 007 on Thursday, September 1, along with 269 passengers and crew on board.

One demonstrator, identified as Kyung Woo Nam from Toronto, scaled the 2.4-metre high iron fence surrounding the Soviet compound, managed to carry a flaming effigy of Soviet leader Yuri Andropov to the steps of the Embassy. He swung the torch against the closed door, breaking a window before the police wrestled him to the ground. He was released several minutes later after the crowd chanted "Let him go." It was learned that the demonstrator was charged by the police the next day in Toronto.

The 25 Ottawa police initially forming a line in front of the embassy had trouble restraining the screaming, emotional crowd from Toronto, Montreal, Vancouver and Ottawa. The violence apparently caught the police by surprise. However, rally organizers claimed that the violence was expected because of the intense anger. There was at least one person in the crowd who had a relative on the plane. "My father was on that plane," he claimed. "I want to kill one of them."

Among the marchers were sympathizers such as the Canadian veterans, Polish Solidarity, Vietnamese Association, Hungarian Association and the Ottawa Chinese Community Association. Some bystanders also joined the march later from the Soviet Embassy to the Parliament Hill.

"We demand the Canadian Government to come up with a much tougher response," spokesman Jin P. Hong read over a bullhorn to the protesters on the steps of the Parliament Hill.

Angry Korean Canadians in front of Soviet Embassy.

Among the demands made to the Soviet Union, the demonstrators would like "The Soviet Union to offer a full apology and complete, prompt compensation to the families of the dead passengers and crew." The Soviet Union must also "severely punish all those who were directly responsible for this most inhuman and chilling violence against completely defenceless civilians."

In contrast to the violent scene at the Soviet Embassy, the demonstrators were restrained at the Parliament Hill and broke up quietly after burning more Soviet flags and chanting "Soviets kill innocent people."

COMMUNITY NEWS

— The Ottawa Chinese Merchants Association held a special exhibition sales on September 17 and 18 to celebrate the Moon Festival. Her worship Mayor Marion Dewar was present for the occasion. There was the traditional lion's dance to help kick off the exhibition. The occasion was well attended by people looking for bargains and finding out what is available from the Ottawa Chinese merchants.

****

— The largest Chinese grocery store was opened on August 29. The Wa Kiu Foods Inc. at 713-715 Somerset Street West, a retail and wholesale store for Chinese groceries ranging from Chinese cakes, barbecue pork to all kinds of exotic products, is by far the largest store of its kind in the nation's capital. Her Worship Mayor Marion Dewar was on-hand to cut the ribbon. Together with many other new Chinese shops and restaurants opening in the recent months, Wa Kiu is helping to transform Somerset Street West more and more into a real Chinatown.

LETTER TO EDITOR

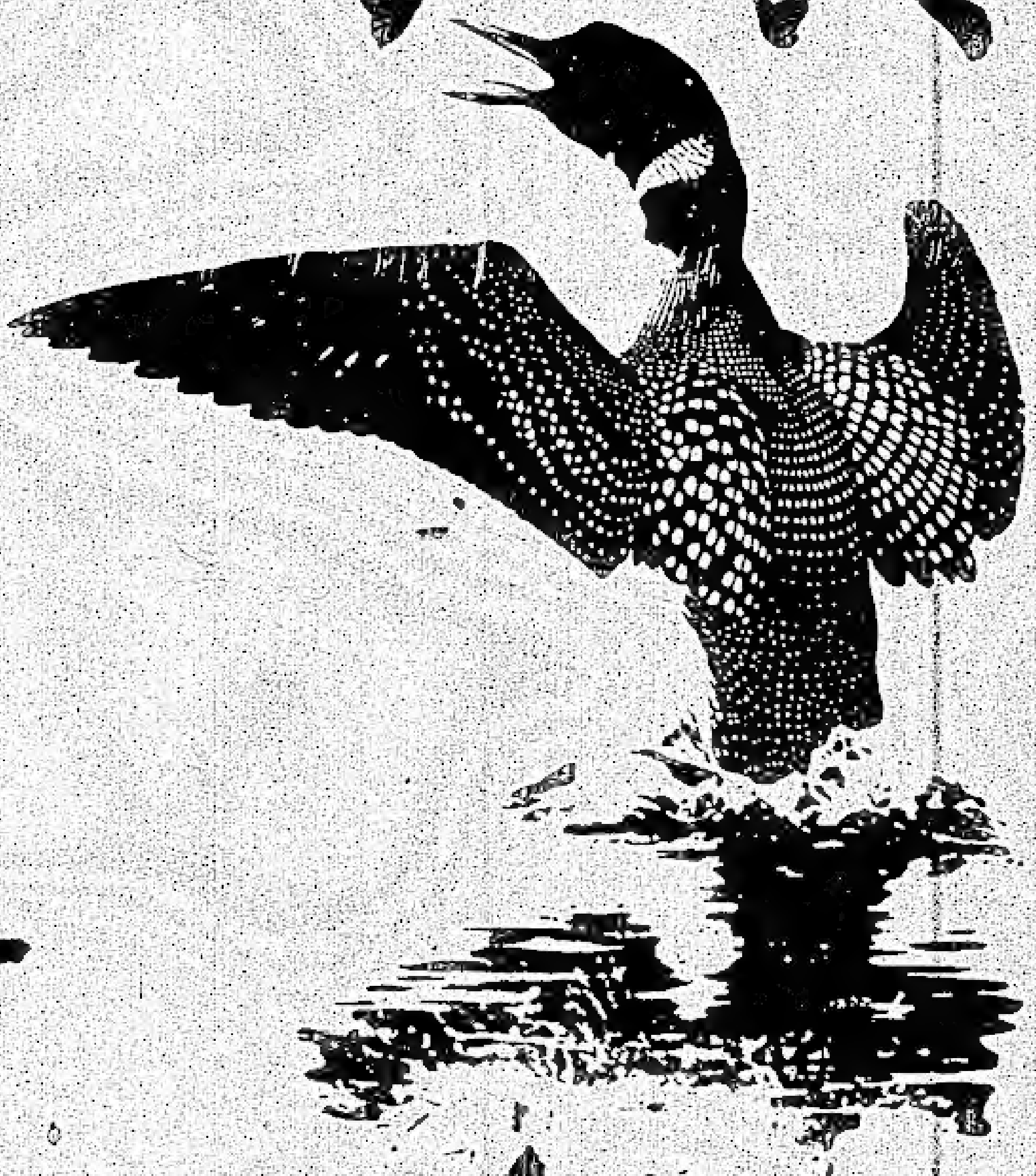
Dear. Mr. Editor:

We would like to congratulate the Chinese Community Association of Ottawa, in particular, Dr. Andrew Chung for sponsoring and running the first Chinese tennis tournament in Ottawa. It was well organized and we all enjoyed it very much. We are still students, and tennis is one of the most economical sports we can afford to participate in. Please don't be discouraged by ignorant remarks about tennis made by ignorant people and published by irresponsible newspapers. We are looking forward to next year's tournament already.

Yours truly,
W.B. Chan
P.E. Fung

原野的呼喚

Call of the wild



133 picture perfect playgrounds
for you to discover.

133個一如畫的消遣原野地區，是在等着你們發現和欣賞。

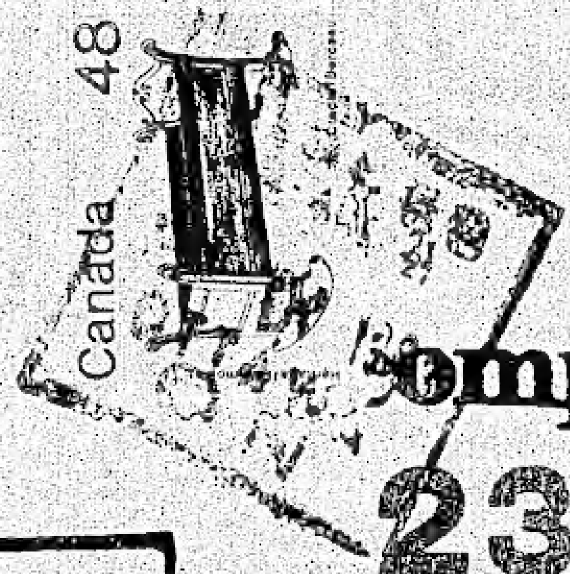
Ontario Provincial Parks

Ontario
Ministry of Natural Resources
Alan Pope, Minister
William Davis, Premier

如需要詳細資料，請用免費電話：

For information, call toll free:

1-800-268-3735



TRAVEL EASE

IATA

complete professional travel service

232-3591

294 ALBERT AT KE IT

專人代理世界各地機票及簽証辦理

FAR EAST BRANCH

708 SOMERSET W. 238-2711

怡東 旅行社

不斷求新求好 **處處爲閣下設想** 提供更完美的服務

First Class Première classe

有班機飛香港 RETURN HONGKONG TAIPEI $1,190

回機票 $1,190

SEAT SALE A… …ROM OTTAWA TO:

美加，國內特廉機票

溫哥華、芝加哥、羅省、三藩市 紐約

$199 $129 $199 $199 $99 NEW YORK

VANCOUVER/ CHICAGO/ LOS ANGELES/SAN FRANCISCO

汪明荃

美加巡廻演唱會

顧家輝領導十八人大樂隊

梅施麗舞蹈團 聯合演出

十月八日（星期六）

時間：下午八時正

票價：$40. $30.

即日來回多倫多 車費 $40

TICKET $40/$30

LIZA WONG CANADA TOUR

ONE DAY TOUR RETURN OTTAWA/TORONTO $40

OCTOBER 8, 1983 (Saturday)

To:

Nat'l … Library …

Ottawa, Ont.

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE STREET,
OTTAWA, ONTARIO K1R-5N2,
CANADA. TEL: (613) 232-8403